

## Werk

**Titel:** Das spanische Personalpronomen

**Autor:** Gessner, E.

**Ort:** Halle

**Jahr:** 1893

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572\\_0017|log7](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572_0017|log7)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

## Das spanische Personalpronomen.<sup>1</sup>

In der folgenden Abhandlung ist besonders dasjenige berücksichtigt worden, was bisher eine wenig eingehende Erörterung gefunden hat. Die Punkte, in denen das Altspanische mit dem heutigen Gebrauche übereinstimmt, sind übergangen worden, wenn sie nicht zu irgend welcher Bemerkung Anlaß boten. Das Hauptgewicht ist überall auf die alte Sprache gelegt.

### <sup>1</sup> Abkürzungen:

- Abencer. (2. Hälfte des 16. Jahrh.) = Historia del Abencerraje y la hermosa Jarifa: Biblioteca de Autores Españoles, Band 3.  
 Ador. (13. Jahrh.) = Adoracion de los santos Reyes: Bibl. 57.  
 Alex. (13. Jahrh.) = El Libro de Alexandre: Bibl. 57.  
 Alfar. (Ende des 16. Jahrh.) = M. Aleman, Guzman de Alfarache: Bibl. 3.  
 Altleon. = Das Leonesische, Programm des Franz. Gymn. 1867.  
 Amadis (c. 1500) = Amadis de Gaula: Bibl. 40.  
 Amalia (19. Jahrh.) = José Mármol, Amalia, Leipzig 1862.  
 Ant. Cart. (2. Hälfte des 17. Jahrh.) = Cartas de Nicolas Antonio: Bibl. 13.  
 AOnc. (14. Jahrh.) = Poema de Alfonso Onceno: Bibl. 57.  
 Appol. (13. Jahrh.) = Libre de Appollonio: Bibl. 57.  
 Ayora (1. Hälfte des 16. Jahrh.) = Cartas de Gonzalo Ayora (nach Briefen citiert): Bibl. 13.
- |        |   |         |  |   |  |
|--------|---|---------|--|---|--|
| BDom.  | } | Berceo, | Vida de Santo Domingo de Silos               | } |  |
| BMil.  | } | "       | Historia del Señor San Millan                | } |  |
| BSacr. | } | "       | Del Sacrificio de la Misa                    | } |  |
| BLaur. | } | "       | Martirio de San Laurencio                    | } |  |
| BLoor. | } | "       | Loores de Nuestra Señora                     | } |  |
| BSJ,   | } | "       | De los signos que aparecerán ante del juicio | } |  |
| BMlg.  | } | "       | Milagros de Nuestra Señora                   | } |  |
| BDV.   | } | "       | Duelos que hizo la Virgen Maria              | } |  |
| BSO.   | } | "       | Vida de Santa Oria                           | } |  |
- Cabal. (1. Hälfte des 14. Jahrh.) = D. Juan Manuel, Libro del Caballero: Bibl. 51.  
 Calila (14. Jahrh.) = Calila é Dymna: Bibl. 51.  
 Cart. Mar. (2. Hälfte des 18. Jahrh.) = Cadahalso, Cartas Marruecas: Bibl. 13.  
 Caza (1. Hälfte des 14. Jahrh.) = D. Juan Manuel, El Libro de la Caza herausgeg. von Baist, Halle 1880.  
 Celest. (c. 1500) = Celestina, Tragi-Comedia de Calisto y Melibea: Bibl. 3.  
 Chrestom. (19. Jahrh.) = Booch-Arkossy, Spanische Chrestomathie, Leipzig 1857.  
 Cid = Poema del Cid, herausgeg. von Vollmöller.  
 Cid Tr. (19. Jahrh.) = Antonio de Trueba, El Cid Campeador, Leipzig 1861.  
 Clareo (Mitte des 16. Jahrh.) = Los Amores de Clareo y Florisea: Bibl. 3.  
 Clemencia (19. Jahrh.) = Fernan Caballero, Clemencia, Leipzig 1860.  
 Comp. joc. (19. Jahrh.) = Herrmann, Composiciones Jocosas en Prosa, Leipzig 1861.

## I. Die Formen des Personalpronomens.

	1.	2.
S. N. yo		tú
D. á mí — me		á tí — te
A. á mí — me		á tí — te
Pl. N. nosotros (as), nos		vosotros (as), vos
D. á nosotros (as), á nos — nos		á vosotros (as), á vos — os
A. á nosotros (as), á nos — nos		á vosotros (as), á vos — os

- Conq. (wohl 14. Jahrh.) = La Gran Conquista de Ultramar: Bibl. 44.  
 Criticon (Mitte des 17. Jahrh.) = Lor. Gracian, El Criticon, Madrid 1664.  
 Enxpl. (14. Jahrh.) = El Libro de los Enxemplos: Bibl. 51.  
 FGerd. (Mitte des 18. Jahrh.) = Isla, Historia del Famoso Predicador Fray Gerundio de Campazas, herausgeg. von Lidfors, Leipzig 1885.  
 FGon. (14. Jahrh.) = Poema del Conde Fernan Gonzalez: Bibl. 57.  
 FJuzgo (13. Jahrh.) = Fuego Juzgo en Latin y Castellano, Madrid 1815.  
 FOrO (19. Jahrh.) = Galdos, La Fontana de Oro, Leipzig 1883.  
 Gaviota (19. Jahrh.) = Fernan Caballero, La Gaviota, Leipzig 1860.  
 Guer. Civ. (Ende des 16. Jahrh.) = Perez de Hita, Guerras Civiles de Granada: Bibl. 3.  
 Guev. Ep. (1. Hälfte des 16. Jahrh.) = D. Antonio Guevara, Epistolas Familiares: Bibl. 13.  
 Guzman (2. Hälfte des 15. Jahrh.) = Perez de Guzman, Generaciones . . . : Bibl. 68.  
 ILara (13. Jahrh.) = Holland, La Estoria de los siete Infantes, Tübingen 1860.  
 IIdef. (13.—14. Jahrh.) = Vida de San Ildefonso: Bibl. 57.  
 Juan I, Juan II (14. und 15. Jahrh.) = Crónica del Rey Don Juan Primero, del Rey Don Juan Segundo: Bibl. 68.  
 LazarM. (1. Hälfte des 16. Jahrh.) = Hurt. de Mendoza, Vida de Lazarillo de Tormes: Bibl. 3.  
 LazarInc. (Mitte des 16. Jahrh.) = Segunda Parte de Lazar. de Tormes por incierto autor: Bibl. 3.  
 LazarL. (Anfang des 17. Jahrh.) = Segunda Parte de Lazar. de Tormes por H. de Luna: Bibl. 3.  
 LGatos (14. Jahrh.) = Libro de los Gatos: Bibl. 51.  
 Luna (2. Hälfte des 15. Jahrh.) = Crónica de D. Alvaro de Luna, Madrid 1784.  
 MEgipc. (13. Jahrh.) = Vida de Santa Maria Egipcica: Bibl. 57.  
 Part. (2. Hälfte des 13. Jahrh.) = Las siete Partidas del Rey Don Alfonso el Sabio, Madrid 1807.  
 Patr. (1. Hälfte des 14. Jahrh.) = Don Juan Manuel, Libro de Patronio: Bibl. 51.  
 Patran. (2. Hälfte des 16. Jahrh.) = Juan de Timoneda, El Patrañuelo: Bibl. 3.  
 Pulg. Letr. (2. Hälfte des 15. Jahrh.) = Letras de Fernando de Pulgar: Bibl. 13.  
 Quij. = Cervantes, Don Quijote, Paris Baudry 1845.  
 Rios = Amador de los Rios, Historia crítica de la Literatura Española.  
 RPal. (c. 1400) = Lopez de Ayala, Rimado de Palacio: Bibl. 57.  
 Selva (2. Hälfte des 16. Jahrh.) = Jeron. de Contreras, Selva de Aventuras: Bibl. 3.  
 Solis Cart. (2. Hälfte des 17. Jahrh.) = Cartas de Don Antonio de Solis: Bibl. 13.

	3.	
S. N. él	ella	ello
D. á él — le	á ella — le (la)	á ello — le
A. á él — le (lo)	á ella — la	ello — lo
Pl. N. ellos	ellas	
D. á ellos — les	á ellas — les (las)	
A. á ellos — los (les)	á ellas — las	
	Reflexiv D. á sí — se	
	A. á sí — se.	

Zu diesem Schema ist Folgendes zu bemerken.

1. *Nos* kommt nur noch im amtlichen Stil vor (*nos los Inquisidores*, *nos el rey*), *vos* als Anrede an hochgestellte Personen, an Gott, die Heiligen u. s. w.; sonst wird der Plural der 1. und 2. Person durch *nosotros*, *vosotros* dargestellt. Diese Formen haben sich erst allmählich in die Sprache eingeführt, den ältesten Denkmalen sind sie fremd; in *Cid*, *Berceo*, *Alex.*, *Appol.* findet sich nur *nos*, *vos*. Aber schon in der ersten Hälfte des 14. Jahrh. taucht vereinzelt *nosotros*, *vosotros* in den Schriften *Juan Manuel's* auf (*Patr.* 406 a, 45; 412 a, 32); einigemal auch in *Roiç* (1159 d, 1555 a, 1664 b, 1674 a), in *RPal.* (166 c, 638 b), in *Calila* (63 a, 4). *Nos*, *vos* bleibt jedoch überwiegend bis in die 2. Hälfte des 15. Jahrh., indes wird die zusammengesetzte Form immer häufiger und im 16. Jahrh. bereits das regelmässige Wort. *Celest.* und *Lazar M.* bedienen sich ihrer ausschliesslich; andre Schriften dieses Jahrh. verhalten sich ebenso und greifen nur noch ausnahmsweise einmal zu *nos*, *vos* zurück.

*Era mejor ir diez ó doce de nos*, *Lazar Inc.* 102 a, 9. *Aquella amistad verdadera que hay entre nos*, *Clareo* 445 a, 31. *Vos, ondas del rio Leteo, y vosotras, lagunas dolorosas y tristes*, *ib.* 436 a, 58. *Mucha razon es que entre nos no haya cosa celada ni fingida*, *Patran.* 135 b unt.

Auffallen kann es, dafs noch im *Amadis* neben *nosotros*, *vosotros* sehr häufig und fast überwiegend *nos*, *vos* vorkommt. Vielleicht ist hier wie in manchen andern Dingen ein stark im Verschwinden begriffener Sprachgebrauch von dem Verfasser mit Absicht festgehalten worden, um dem Ausdruck ein etwas feierlicheres Gepräge zu geben.

2. Das tonlose Pron. *os* lautete früher *vos*. Die ältesten Denkmale weisen diese Form sehr überwiegend auf, einzelne wie *Alex.*, *Appol.*, *Roiç* ganz ausschliesslich. In anderen zeigt sich schon einzelntes *os*; der *Cid* hat es viermal (986, 1401, 2027, 3215), sehr selten *Berceo* (*BDom.* 223 a, 385 c). Auch im 14. Jahrh. tritt es noch spärlich auf (*AOnc.* 1287 d; *Calila* 24 a, 22; *Patr.* 372 b, 8; 375 b, 53, 55). Immer gewöhnlicher werdend verdrängt es dann gegen Ende des 15. Jahrh. in einzelnen Schriftstellern bereits die ältere Gestaltung; während *Santillana* und *Mena* *vos* noch vor-

wiegend brauchen, beobachtet man das umgekehrte Verhältnis in den Briefen *Pulgar's* und in den bei *Rios VII* abgedruckten, dem letzten Viertel des 15. Jahrh. angehörenden *Razonamientos*. Mit dem Beginn des 16. Jahrh. kann *vos* so ziemlich als erloschen gelten. In *Celest.* findet es sich nur an einer Stelle (*los cantares se vos tornen lloros*, 62 a unt.), der *Lazarillo* und andere von mir zurate gezogene Schriftsteller dieses Jahrh. kennen es nicht mehr. Im *Diálogo de las leng.* wird das von einigen im schriftlichen Verkehr noch gebrauchte *vos* für nicht gut und mit der sorgfältigen Schreibart unvereinbar erklärt. Der *Amadis* hat auch hier wieder das Eigene, *os* und *vos* in ungezählten Fällen ohne Unterschied neben einander zu gebrauchen.

Tritt *os* hinter den Imperativ, so verliert dieser heute sein *d* (*amáos*), nur in *idos* erhält es sich. Bei *vos* lag für die Beseitigung des *d* kein Grund vor, und demnach ist *amadvos* die überall angetroffene Bildung, so lange überhaupt *vos* im Gebrauche blieb. Kommt *os* zur Verwendung, so wird das *d* der Verbalform zunächst gewahrt (*metedos*, *levantados*, *Cid* 986, 2027, 3215). Später schwindet dann das *d*. *Mena* (*Trecientas* 258) hat *guardaos* neben *detenedos*. Dieser Wegfall wird dann bald zur Regel; Pulg. Letr. (2. Hälfte des 15. Jahrh.) und Werke des 16. Jahrh., wie *Celest.*, *Lazar.*, *Guer. Civ.* kennen nur noch die heutige Form. Auch hier wieder schwankt der *Amadis* regellos zwischen beiden Gestaltungen (*armadvos*, 16 b ob.; vgl. 27 a ob., 30 a m.; *tiráos*, 12 b u.; vgl. 14 a m., 15 a m.).

3. Das Pron. der 3. Person *él* erscheint in einigen der ältesten Denkmale auch unter der Form *elle*, *elli*. *Elle* liest man häufiger im *Cid* (1353, 1398, 2812), in *Berceo* (*BDom* 116 c, 224 d, 296 c) und in Texten, die nach dem Leonesischen hinneigen (*Alex.* 164 b, 2068 d; *Fluzgo* 75 Var. 21, 97 Var. 11). *Appol.*, *MEgipc.* und andre alte Schriftwerke kennen die Form nicht. Die Schreibung *elli* wird im *Cid* nicht angetroffen; sehr geläufig ist sie dem *Berceo* (*BDom.* 45 d, 225 b; *BMlg.* 194 a, 207 b); auch in leonesischen Quellen findet sie sich (*Fluzgo Xa*).

4. *Lle*, *llo*, *llos* statt *le*, *lo*, *lós* ist häufig in Schriftdenkmalen, die leonesischen Charakter tragen; so im *Alex.* (201 c, 287 c, 317 b, 333 b), in den leonesischen Handschriften des *Fluzgo*, in Urkunden bei *Muñoz* und in den nicht rein kastilianischen Handschriften der *Partidas*.

Wesentlich leonesisch sind auch die Dative *ge* (*ie*, *ye*), *ges* (*ies*, *yes*) statt *le*, *les*. Häufig im *Alex.* (21 a, 35 c, 220 b, 543 b), desgleichen in *Fluzgo* (69 Var. 36, 71 Var. 32). Auch dreimal im *Cid* (3675, 3678, 3680).

Beachtenswert ist die Schreibung *li*, *lis* für den Dativ *le*, *les*. Sie ist wohl zu beurteilen wie das erwähnte *elli* statt *elle* und wie die zuweilen vorkommenden *esti*, *essi*, *aquelli*. *Sié* ist übrigens den meisten alten Denkmalen fremd, nur in einzelnen ist sie vertreten; häufig im *Berceo* (*BDom.* 24 c, 65 c, 729 a; *BLoor.* 32 a; *BMlg.* 60 a, 96 a), auch in *Fluzgo* (*IXa* 10 Var. 8, 19 Var. 18), vereinzelt in

*Appol.* (466 a) und in *Caza* (85, 7). Wenn *li*, *lis* zuweilen den Akkus. vertritt (*BMil.* 307 b d, 391 b; *BMlg.* 149 c; *BDV.* 152 c), so erklärt sich das aus dem schon alten Gebrauch von *le* als Akkus., vgl. unter 5.

5. Schwanken im Gebrauch der unbetonten Dat. und Akkus. der dritten Person findet in reichlichem Maße statt.

Die Grammatiker lassen heute für den masc. Akkus. Sing. nur *le* gelten und wollen für *lo* höchstens den Bezug auf leblose Gegenstände gestatten. Zu diesem Gesetz ist die Sprache gelangt, indem sie von der entgegengesetzten Verwendung ausging. In der alten Zeit ist *lo* die überall durchaus herrschende Form des Akkus. Neben ihr tritt jedoch, zunächst freilich in bescheidener Weise, auch schon *le* auf, und es gibt kaum ein altes Denkmal, dem dieses völlig fremd wäre. Nicht ganz selten liest man es im *Cid* (21, 364, 655, 1295, 3418, 3731), im *Berceo* (*BDom.* 35 d, 66 c, 662 c; *BLoor.* 116 a), desgleichen in *Alex.*, *Appol.*, *MEgipc.* Stärker bricht es sich dann im 14. Jahrh. Bahn, wenn auch *lo* noch der dominierende Akkus. bleibt. In dieser Entwicklung fortschreitend erscheint es im 16. Jahrh. als durchaus üblich und neben der alten Form gleichberechtigt, um diese endlich immer mehr zurückzudrängen. Im *Quij.* ist *lo* nur noch verhältnismäßig selten neben vorwiegendem *le*. In Bezug auf den Unterschied zwischen Personen und Sachen läßt sich dabei beobachten, daß zuerst *le* allerdings vorzugsweise von Personen gesagt wurde, doch zeigt es sich schon früh auch bei Beziehung auf unbelebte Gegenstände (*Cid.* 3418, 3731; *Appol.* 89 c; *AOn.* 723 b; *Patr.* 403 a, 47; 406 b, 33; *Calila* 13 a, 41, 48). Noch im 16. Jahrh. kommt in *Clareo*, *Alfar.*, *Guer. Civ.* bei Verweisung auf Unbelebtes hauptsächlich *lo*, freilich neben auch recht häufigem *le* zur Verwendung. Im übrigen ist das Verhalten der Schriftsteller kein gleichmäßiges. Während beispielsweise *Quij.* bei leblosen Dingen *le* bevorzugte, ist in dem wenig späteren *Criticón* in diesem Falle *lo* das Üblichere, und im 18. Jahrh. nimmt *Cart. Mar.* vorzugsweise mit *lo*, *FGerd.* mit *le* auf Sachen Bezug. Spätere und moderne Beispiele für auf Personen bezogenes *lo* sind *Cart. Mar.* 4, 22, 147; 7, 160; 69, 124; *Comp. joc.* S. 50 (*el que por otra parte causa la admiracion de los que lo conocen*); *Clemencia* S. 163 (*abrazo á mi Tío, abrázalo por tí y por mí*).

6. Der masc. Akkus. plur. ist *los* und dies ist von jeher seine regelmässige Form gewesen. Daneben findet sich indes auch *les*, und wenn die Grammatik diesen Akkus. auch nicht anerkennen will, so läßt er sich doch von den frühesten Denkmalen an bis auf den heutigen Tag in durchaus nicht seltenen Fällen nachweisen.

*A myo Cid e a los suyos abastales de pan e de vino*, *Cid* 66.  
*Moviele el pecado*, *BDom.* 377 d. *Su fado les guía*, *Roiz* 115 c.  
*Dios les guarde de guerras e de todo bollición*, *RPal.* 238 a.  
*Yo no les quiero escusar*, *Guzman* 719 a, 26. *Visteles cierto?* *Celest.* 56 b, 24. *Sacáronles fuera*, *LazarL.* 124 b, 38.

*No les fatigaban, Quij. I, 7 S. 27. A los grandes hombres los mismos peligros ó les temen ó les respetan, Criticón 2 b, 2. Algunos pretendían que no les movia mas objeto, Cart. Mar. 74, 17. A los que lo son, se les corrige, y á los que no se corrigen, no se les tolera, FGerd. I, 69. La fiera, de la que solo les separaba el vallado, Clemencia 128. FOró 209 (bei ver), 221 (bei engañar).*

7. Umgekehrt greift *lo, los* in die Funktion des Dat. über. Dieser Gebrauch ist nicht ganz selten; beobachten läßt er sich besonders in älterer Zeit, doch geht er ebenfalls durch alle Jahrhunderte bis in die Gegenwart. Der Plural scheint dabei stärker beteiligt als der Sing.

*Lo. Quien toma oro por lavrar, ó lo falsa é lo ennade otro metal, Fluzgo 132 a. Cuando fue de dos annos, mostrólo donna Lusía Saludar a la Virgen, Ildéf. 56. Vgl. Caza 21, 10; 29, 11; AOnc. 1299 a, 2378 c; FGon. 490 d; LazarM. 77, 15 (cuando lo dicen, wenn man ihm sagt); Guer. Civ. 598 b, 10 (pidiendolo socorro y armas).*

*Los. Si el princip los quiere aver mercet, Fluzgo 104 a. Vinolos el mensaje de la fraternidad, BDom. 438 c. Vgl. BMil. 282 a; BMlg. 375 d; Cid 154, 2403; Appol. 464 c; Caza 18, 19; Roiz 857 b; Guzmán 712 a, 41; Guer. Civ. 559 a, 2 (no los puedes tú hacer fuerza); Quij. II, 21 S. 427 (el cura los echó la bendición); II, 74 S. 671 unt. (de tal manera que los hizo reventar las lágrimas de los ojos); FGerd. I. 29 (vuelto á Anton Zotes y á su muger, los dixo; überhaupt recht oft in FGerd.); Chrestom. 128 m (cargos que los dirige la Europa entera, Angriffe, die Europa auf sie richtet); Clemencia 175 (los habló así).*

8. Im Femininum kommen die Akkus. *la, las* für den Dat. heute nicht selten zur Verwendung; dabei ist der Sing. häufiger als der Plur. Dieser Gebrauch hat sich erst allmählich entwickelt, in früherer Zeit ist er seltener. Einige alte Beispiele sind:

*La. Diciela cada día Ave gracia plena que parist a Messia, BMlg. 272 c. El dándola mala vida, ella le dijo, Enxpl. 472 a, 11. Vgl. BMil. 3 c; AOnc. 1939 d; Patr. 398 b, 50; 398 b, 28 f. Roiz 536 b; 597 c In Celest. schon ziemlich häufig.*

*Las. Enseñar las hemos do las heredades son, Cid 2545. Debense guardar de las non poner mientes, Part. I S. 133. Por las facer ayuda, Calila 43 a, 7. Vgl. Cid 1083; Roiz 189 b; 363 d.*

9. Es kommt auch vor, daß sich der feminine Akkus. durch die Dative *le, les* vertreten läßt, doch ist dies selten. Ob man es dabei immer mit unzweifelhafter Schreibung zu thun hat, muß dahin gestellt bleiben.

*Le. Vesitóle (donna Lusía) la madre Virgen de piadat, Ildef. 505. Dexar le (la garça) yr bolando, Caza 24,26. Onrróle (la Espanna) otra guisa el preçioso sennor, FGon. 156 a. Por sennor le (la imágen) tengamos, ib. 655 c. Su gran fatiga de amor que le (Melíbea) aquejaba, Celest. 74 a, 17. Las cuales le (Galiana) consolaban, Guer. Civ. 534 a, 48. Que de gente le (la mentira) acompaña! Criticon 79 a, 34. Les. Si les (tres cosas) olvidar, RPal. 673 b. Por les (las personas de la elesia) onrrar sus bienes siempre acreçentará, ib. 684 c.*

10. Assimilation des *l* der tonlosen Pronominalien der 3. Person tritt besonders im Leonesischen leicht ein nach Verbalformen und andern Wörtern, die auf *n* ausgehen (*sabeno* = *saben lo*, *avienna*, *trayganna*, *quieno* u. s. w.). Vgl. Altleon. S. 13.

11. Wenn Dat. und Akkus. des tonlosen Personale an einander treten, so läßt sich ebenfalls Assimilation des *l* bei vorhergehendem *nos*, *vos* (*nolo*, *volo*) im Altspan., besonders im Leonesischen beobachten.

Vgl. Altleon. S. 14. *Mandad nolos ferir de qual part vos semeiar, Cid 2364.* Ein spätes Beispiel wäre *Clareo 433 b, 39 (decidnolas todas)*, wenn nicht ein Druckfehler anzunehmen ist.

12. Gehören beide Kasus der 3. Person an, so wird heute der voranstehende bekanntlich in *se* verwandelt (*selo*). Die eigentlich zu erwartende Gestaltung mit festgehaltenem *l* in beiden Wörtchen (*lelo*, *lelos*) findet sich nur in der alten Sprache, besonders im Leonesischen.

*Nen lle la tula, FIuzgo 11 Var. 41.* Vgl. *FIuzgo 164 Var. 5, 165 Var. 6.* Vgl. auch Altleon. S. 21. *Förster, Gram. S. 294, 11.* Die Stelle in *Celest. 66 a, 5 (porque yo los lo acuse)* ist wohl verderbt.

*Selo* ist indes nicht die ursprüngliche Bildung, sondern eine Weiterentwicklung des altspan. allgemein üblichen *gelo* (*ielo*, *yelo*). Dies ist bis weit in das 15. Jahrh. hinein die überwiegende Form. Noch in *Pulg. Letr.* findet sich immer *gelo* neben vereinzeltem *selo* (3, 70). Jedoch vom 16. Jahrh. ab wird es durch die moderne Gestaltung verdrängt. Die *Celestina* kennt nur *selo*, doch weisen einzelne Varianten (zu 10 b, 13; 13 b, 38) noch *gelo* auf, und etwas spätere Werke des 16. Jahrh. wie der *Lazarillo*, die Briefe des *Ayora*, *Clareo*, *Selva* zeigen *selo* in unbestrittenem Besitz. Im *Amadis* freilich wechseln seiner erwähnten Eigentümlichkeit gemäß beide Formen noch ohne Unterschied mit einander ab.

Bemerkt muß jedoch werden, daß sich vereinzeltes *selo* hier und da schon ziemlich früh hervorwagt.

*Dioselo a Ypolito*, er übergab ihn dem Hippol., *BLaur. 89 c. Non se las oyeron fraires de sus compannas*, die Mönche hörten sie nicht von ihm, *BDom. 248 c. Si muere*



*sin fabla, ayanla los herederos deste muerto é non daquel que se la diera, Fluzgo 84 a.* Vgl. *Calila 17 a, 12; 25 b, 28; 63 b* unt. *Enxpl. 450 b, 6, 10; Patr. 392 a, 18; 393 b, 25.* Überhaupt nicht ganz selten in *Patr.*; häufiger auch in *FGon.* (132 c, 144 a, 179 b c), der wohl ohne Zweifel erheblich später zu setzen ist als in die erste Hälfte des 13. Jh., wie *Am. de los Rios* es thut.

*Selo* erfüllt eine doppelte Funktion, indem *se* entweder reflexiv oder die Umbildung von *le, les* ist. Da nun die reflexive Form von jeher *selo* war, so schied sich dieses von dem nicht reflexiven *gelo* in sehr klarer, jede Verwechslung ausschließender Weise. Dennoch tritt eine solche zuweilen, wenn auch selten, in der Art ein, daß *gelo* mit reflexiver Geltung erscheint.

Öfter in den Erzählungen, die in *Rios V* mitgeteilt sind: *desque fueron antel rey, omillárongele mucho*, sie verneigten sich vor ihm, S. 367. *Manifestógele*, er gab sich ihm zu erkennen, S. 429. *Inchárongele las piernas con podres*, die Beine schollen ihm an (von einem Aussätzigen), S. 460. Auch im *Cid*: *el otro non gelo oso esperar*, den zweiten Hieb wagte er nicht abzuwarten, 768. *El conde don Rremont non gelo precia nada*, 1018. Zweifelhaft ist *Cid 2108* (*myo Cid gelos rreçibe*) was auch bedeuten kann: er empfängt sie von ihm. Wohl auch *FGon. 133 d* (*que gela conquereryan*).

13. Im Reflexivum ist *si* das betonte, *se* das unbetonte Pronomen. Verwechslung wie *BMIg. 188 b* (*parosili delante*) beruht wohl auf Irrtum. Beachtenswert ist die Form *sise* (aus *se ipse*) für das betonte Reflexiv. Ich finde sie in Urkunden und in den *Partidas*.

*Quanto en sise todas las criaturas fizo buenas, Part. I S. 38. Si la obra es limpia en sise, ib. I, 83. Si el por sise ficiese penitencia nol apremiando ninguno, ib. I, 489. Mandamos que la justicia ni otro no demande pora ssipse ninguna cosa, Memorial histórico español S. 284. Si los christianos é los moros se quieren acordar entre sippes, ib. 285.*

14. Aus der Verbindung der Personale mit lat. *cum* ergeben sich *connmigo, contigo, consigo, connosco (connusco), convusco (convusco, combusco)*. Von diesen hat die Sprache die beiden letzteren abgestoßen und durch *con nosotros (nos), con vosotros (vos)* ersetzt. Altspan. sind, *connosco, convusco* die allgemein gültigen, in vielen Denkmalen (*Patr. AOnc., Cid, Alex.*) die ausnahmslos gebrauchten Formen.<sup>1</sup> Abweichungen sind in der ältesten Zeit höchst selten

<sup>1</sup> In *Rois 655 a* liest man *con vos solo* und in *Calila 30 a, 34* *con nos mismos*. Vielleicht wurde altspan. auf *connosco, convusco* überhaupt verzichtet, wenn das Pron. noch eine adjektivische Bestimmung bei sich hatte. Es verhält sich damit möglicherweise wie im Portug., das die Plurale *connosco, convusco* bis auf den heutigen Tag gewahrt hat, aber doch *com nós (vós) mesmos* sagt, nicht *connosco mesmos*.

(*para con vos pecar, Appol. 416 a*), auch im 14. Jahrh. noch immer vereinzelt (*Calila 47 b, 46; RPal. 867 e, 1359 b*). Der Übergang zur modernen Form vollzieht sich im 15. Jahrh. Die dem Ende dieses Jahrh. angehörenden *Razonamientos* (in *Rios VII*) haben in den drei vorkommenden Stellen nur *con vosotros (vos)*. Auch die *Celestina*, *LazarM.* und andre Schriften des 16. Jahrh. kennen *conusco, conusco* nicht mehr; selbst im *Amadis* wird es sich schwerlich noch antreffen lassen.

15. Das Pron. der dritten Pers. *él* verrät starke Neigung mit gewissen auf *e* endigenden Wörtern Verschmelzung einzugehen. Am gewöhnlichsten und längsten geschieht dies mit vorangehendem *de (dél, dellos)*, in früherer Zeit auch mit andern Präpositionen (*ante, entre, sobre*) und mit *que*. Letztere Zusammenziehungen sind, wenigstens für die Prosa, in 16. Jahrh. im allgemeinen schon aufgegeben, nur selten begegnet man Schreibungen wie *entrellos* (*Clareo 454 b, 59; Selva 474 a, 20*). Länger erhält sich die Verschmelzung mit *de*; sie ist im 16. Jahrh. noch durchaus üblich und fast regelmäsig. Erst im 17. Jahrh. sondert sich *de* von *él*; die Autoren dieser Zeit weisen beide Schreibungen neben einander auf oder begünstigen bald die eine, bald die andre. Im 18. Jahrh. ist Verschmelzung nicht mehr gebräuchlich; *Cart. Mar.* zum Beispiel schreibt immer *de él*.

Verschmelzung mit andern nicht auf *e* ausgehenden Wörtern ist sehr selten. *Cid 3318* hat *al = d él*.

16. Anlehnung an ein vorhergehendes vokalisch auslautendes Wort mit Abwerfung von *e, o* findet altspan. bei den Pronominalien *me, te, se, le, lo* statt.

*Cid 157 (quem), 1763 (nom), 3333 (metistet) 3344 (estot), 375 (asis), 588 (cogios), 265 (quisol), 1017 (cozinal).*

Desgleichen an ein folgendes mit Vokal beginnendes Wort, wenn das vorhergehende konsonantisch ausgeht.

*Cid 778 (bien landa el cavallo); Appol. 12 d (a derechas men tengo) 193 a (ya vos le mandado); BMLg. 767 b (venir ma) Roiz 246 a (non laprovecha).*

Selbst zwischen konsonantisch an- und auslautenden Wörtern schwindet bisweilen der Vokal der Pronominalform.

*Fluzgo 109 a (pechenl cien sueldos); BDom. 8 b (nonl devinaria, wo der Vers allerdings lo zu fordern scheint); Roiz 349 b (nonl fará otro castigo), 1006 d (nons te faga); Patr. 380 b, 21 (nonl quiso dar).*

Diese Freiheit bleibt der Poesie in bescheidenem Mafse bis ins 15. Jahrh. (Diez II<sup>3</sup>, 93). Anders liegt die Sache in der Prosa. Hier hält sich der Vokalwegfall in weit engeren Grenzen und ist im allgemeinen auf *le, lo* beschränkt; *me, te, se* unterliegen ihm kaum, am leichtesten noch *se*. Aber selbst bei *le, lo* wird davon

nur mäsig Gebrauch gemacht; schon im 14. Jahrh. zeigt sich der Vokal überwiegend gewahrt, so beispielsweise in *Calila* und in den Werken des *Juan Manuel*. Im 15. Jahrh. kommt Abwerfung kaum noch vor.

Das Femininum *la* opfert seinen Vokal höchst selten: *dixoles de la duenya como lavye perdida*, *Appol.* 336 a.

## II. Syntaktisches.

1. Beim Pron. der 1. und 2. Person Sing. findet sich zuweilen Kasusvertauschung, indem statt des Nom. der Akkus. erscheint und umgekehrt.

*Un nombre avemos yo e ti*, *MEgipc.* 533. — *Yo a tu adoro E en tu tengo todo mio trasoro*, *MEgipc.* 1069. Vgl. *MEgipc.* 1077; *Appol.* 502 d, 600 b, 646 b.

Besonders ist dies bis auf den heutigen Tag bei *entre* der Fall, namentlich wenn es den bekannten Begriff der gemeinsamen Beteiligung ausdrückt; jedoch auch in der Bedeutung „zwischen“.

*Entre yo y ellas en vuestra merced somos nos*, *Cid* 2087; *ib.* 2959; *RPal.* 456 cd. — *Esto si la verdat non quisieres negar*, *Entre tu e tu fija sse deve terminar*, *Appol.* 24 cd. *Hubiera matado á cualquiera que*, *interpuesto entre ella y yo*, *me la hubiera quitado*, *FOro* S. 296. Gemieden wird hauptsächlich als nicht wohlklingend *entre mí y tí*, wofür *entre yo y tú* eintritt, doch findet sich auch jenes: *el remedio de estos tristes se reparta entre tí y mí*, *Abencer.* S. 511 u.

Der Nomin. wird auch statt des vom Standpunkte einer abstrakt grammatischen Auffassung aus erwarteten Akkus. (Dat.) bei Vergleichen angetroffen. Nahe liegt es hier, den Nomin. aus einem dem Geiste des Redenden vorschwebenden *ser* zu erklären.

*Yo te diré cosa que cuando la sepas me ternás por mas dichoso que tú*, *Patran.* 159 b, 63. *Has tú visto mas valeroso caballero que yo en todo lo descubierto de la tierra?* *Quij.* I, 10 S. 37. So auch nach *hay* (*il y a*), wo zur Erklärung vielleicht auch daran gedacht werden kann, daß das unpersönlich gebrauchte *haber* leicht seine transitive Kraft einbüßt: *sepan que no hay mas bien andante hombre que yo*, *Celest.* 31 a, 35. *No creo que hay caballero en el mundo tan inconsiderado como yo*, *Patran.* 160 b, 31.

2. Der bestimmte Artikel genügt dem Spanier statt des im Deutschen üblichen Personalpron. der 1. und 2. Person, wenn dieses von einem Relativsatz begleitet, oder wenn es mit einem Substantiv oder einem Zahlwort verbunden ist; das in der 1. oder 2. Person stehende Zeitwort belehrt hinreichend über die zum Ausdruck zu bringende Person. Jedoch ist das Pron. nicht schlechtweg ausgeschlossen.

a. Relativsatz. *Los que el debdo avedes veremos commo la acorredes*, ihr die ihr die Verpflichtung habt, *Cid* 708. *A los que en él creemos, él nos quiera salvar*, *Roiz* 1040 d. — Dagegen: *tenemos sueldo del Gran Señor cuatrocientos de nosotros que estamos de guarnicion en Mostagán*, *Guer. Civ.* 568 b, 14.

b. Substantiv. Voraussetzung ist hier, daß es das Subjekt des Satzes ist. *Así los varones cuemo las mugeres daqui adelante nos casaremos cuemo los cristianos*, wir Männer u. wir Frauen, *Fuzgo* 183 b u. *Los señores . . non preciades las gentes tanto como debedes*, *Patr.* 404 a, 47. — Aber auch das Pron., namentlich wenn es sich um Betonung oder Gegenüberstellung handelt: *nos todas las mugeres non amamos á los enamórados sinon por complir nuestras voluntades*, *Calila* 51 b, 36. *Vosotros los filósofos de Cupido llamadla como quisieredes*, *Celest.* 7 a, 30. *Nosotros los Almoradis y Almohades le hemos quitado la obediencia*, *Guer. Civ.* 562 b, 25. Vgl. *Guer. Civ.* 522 a, 62; 545 b, 38, 43; 564 a, 44.

Wenn das Subst. Objekt ist oder von einer Präposition abhängt, so ist das Pron. natürlich unerläßlich, da der Personalbezug aus dem Prädikat nicht ersichtlich ist. *A los grandes señores vos cumple haber algun tesoro para muchas cosas*, *Patr.* 382 b, 10. *Habiendo entendido la brava y terrible diferencia de vosotros los tres hermanos*, *Selva* 485 a, 13.

c. Zahlwort. Ist dieses Subjekt, so ist das Pron. natürlich unnötig. *Los dos yd pora alla*, geht ihr zwei, *Cid* 638. *En ella tuviéramos los dos escaramusa*, *Guer. Civ.* 539 b, 23. *Ambos sois mis amigos*, *ib.* 541 a, 6. *Lo cual sustentaremos los cuatro*, *ib.* 559 b, 65. — Aber wie beim Subst. führt auch hier das Streben nach schärferer Bezeichnung das Pron. herbei. *Lidiatlo vos ambos*, *Alex.* 445 c. *Assi vos pedimos merced nos amas ados*, *Cid* 2599. *Nosotros tres somos nietos de Almadan*, *Guer. Civ.* 551 a, 26. *Me holgaria que la señora reina quisiese que nosotros cuatro fuésemos señalados para su defensa*, *ib.* 568 b, 60.

Als Objekt oder von einer Präposition begleitet verhält sich das Zahlwort nicht ganz wie das Subst. In diesem Falle kann es durch ein hinzutretendes Pron. bestimmt werden; doch fehlt dasselbe auch, wenn der Zusammenhang über die zu bezeichnende Person keinen Zweifel läßt.

*Dissolis a los angeles: a vos ambos castigo*, *B Mlg.* 534 a. *Por Mahoma juro que me espanto en veros ir á los dos por este apartado camino*, *Guer. Civ.* 543 a u. Vgl. *Roiz* 833 c; *F Gon.* 641 b. — Dagegen ohne Pron.: *o sodes*, *R Rachel e Vidas*, *los myos amigos caros? En poridad querria fablar conamos*,

mit euch beiden, *Cid* 103 f. *As contra amos estado muy leyal amigo*, gegen uns beide, *Appol.* 554c. *Peleamos todos, y Muza será padrino de los cuatro*, *Guer. Civ.* 541a, 35. Vgl. *Patr.* 402a, 23f; *Celest.* 36a, 27; 52a, 54; *Guer. Civ.* 541a, 43.

d. Ähnlich verhält es sich mit *todos*. Gewöhnlich wird, wenn *todos* Subjekt ist, das Personale unterdrückt (*todos lo sabemos*); allein in zahlreichen Stellen findet man es auch beigefügt, besonders wenn Hervorhebung beabsichtigt wird.

*Grande tuerto le han tenido, sabemos lo todos nos*, *Cid* 3134. *Todos vosotros, así Perlados como Caballeros, llameis vuestras gentes*, *Juan II* 280b ob. Vgl. *Appol.* 342a, 562d; *Alex.* 768c.

Ist *todos* nicht Subjekt, so kommt Auslassung des Pron. kaum vor (*aquí ante vos todos quiero que me lo diga*, *Appol.* 599d. *Tomará la venganza de Calisto en todos nosotros*, *Celest.* 49b, 4). Zu bemerken ist etwa nur, daß, wenn *todos* das Objekt ist, die Bezeichnung der Person heute durch das tonlose zum Verb. tretende Personale geschieht (*esto os puede acaecer á todos*), während die alte Sprache auch leicht die betonte Form zu *totos* treten läßt.

*Quando él dixo a ell angel de Dios Que salvára a todos nos*, *MEgipc.* 551. *Dadnos por el su amor, Si el salve a todos nos*, *Roiz* 1630cd.

### 3. *Ello*.

a. Wenn *ello* als Subjekt auftritt, so hat es demonstrative Kraft und weist mit Nachdruck auf einen vorhergehenden oder nachfolgenden neutralen Begriff hin. Dieser Gebrauch erstreckt sich durch alle Jahrhunderte.

*Fío por Dios que ello se acabará en esta manera*, *Calila* 46b, 48. *Así es ello por cierto, muchas veces lo vi*, *RPal.* 264a. *Si Dios me ayude, ello será muy bien emendado*, *Amadís* 38a ob. *Séos decir que no será ello con voluntad ni consentimiento mio*, *Quij. II*, 5. S. 350. *Ello es una gran cosa*, *FGerd.* I, 100. *Así anda ello*, *Clemencia* 26 u. Daher die häufigere Wendung *aquí fué ello*, nun ging es los!

*Ello dira* bedeutet: das wird sich finden, *ello es que*, die Sache ist dals.

*Cómo ó para qué nos encantó, nadie lo sabe, y ello dirá andando los tiempos*, *Quij. II*, 23 S. 435. — *Señor, ello es que no me puedo casar*, *Clemencia* 154 u.

Absolut gebraucht hat *ello* den Sinn von „freilich, in Wirklichkeit, allerdings.“

*Vamos, bien estais. Ello me habeis hecho perder la paciencia treinta veces*, so, nun seht Ihr hübsch aus, aber freilich habe ich auch (indem ich Euch ankleidete) oft die Geduld verloren, *Amantes de Teruel IV*, 1. Vgl. *FGerd.* I, 155: *Chrestom.* 420 u.

Über den Nomin. *ello* in Verbindung mit *todo* vgl. unten  
11 A, 3 c.

b. Als Objekt. erscheint *ello* sehr selten.

*Sirvem myo Cid el Campeador, ello a merecer yo, Cid 1898.*  
Das von *Wiggers* Gramm. § 26, 9 c angeführte Beispiel  
(*todo ello con viveza lo desechó*) ist nicht beweisend, weil  
*todo ello* darin als absoluter Kasus (Nomin.) aufgefaßt  
werden kann.

c. Selten ist auch der Dativ *le* statt *á ello*.

*Lo que non vale una nues, amor le da gran pres, Roiz 147 d.*  
*De faser buenas obras, nuestras almas salvar Pongamos grant*  
*acuçia, non le demos vagar, RPal. 145 bc.*

d. Am gewöhnlichsten ist die Verwendung von *ello* in Abhängigkeit von Präpositionen, um den Bezug auf einen neutralen Begriff herzustellen (*de, por, con, sobre ello*). Beispiele sind unnötig, nur muß auf den dem Altspan. geläufigen Gebrauch von *ende* (*en, dende*) für *de ello* und *y* für *á, en, ello* hingewiesen werden. Häufig ist besonders *ende*; es steht, wie franz. *en*, partitiv und in Verbindung mit verbalen Wendungen, sowohl auf neutrale Begriffe als auch auf bestimmte Gegenstände, selbst Personen bezüglich.

*Ende. Non nos daran dent nada, Cid 585. Dijo que él*  
*iria por ello, que en su tierra fallaria ende asaz, Patr. 387 b, 47.*  
*Non les dió vagar et mató ende (= de los ladrones) los seys,*  
*Rios V, 369 u. — Non es esto en dubda, so bien end certero,*  
*BDom. 753 b. Fizolo como él le cõsejó et fallóse ende muy*  
*bien, Patr. 371 a, 36. Nunca los onrré nin tomé dende (= de*  
*los padres) cura, RPal. 32 b. Fué atómio del placer que ende*  
*hobo, Amadis 11 b u. Oriana fué ende muy alegre, ib. 36 a ob.*

*Y. Si algun omne libre, que queria meter paz entre algunos*  
*omnes que lidiaban, e prende y muerte, Fuzgo 113 a ob.*  
*Estę casamiento oy se otorge en esta cort, Ca crece nos y*  
*ondra e tierra e onor, Cid 3412. Onrrabanlo los reyes,*  
*façien y aguisado, BDom. 462 c. Ante non habian y puesto*  
*consejo, Patr. 376 b, 18.*

Dieser Gebrauch von *ende* und *y* hört mit dem 15. Jahrh. auf. Zuletzt habe ich ihn im *Amadis* beobachtet, *Celestina* und *Lazarillo* kennen ihn nicht mehr.

e. Eigentümlich ist, daß namentlich in älterer Zeit das von Präpositionen abhängige *ello* sich nicht selten augenscheinlich auf ein masculines Subst. bezieht. Die auf den ersten Blick auffallende Erscheinung wird eine ungezwungene Erklärung darin finden, daß *ello* mit seiner Präposition eine Art Adverb darstellt, das auf ein vorangehendes Subst. in ganz allgemeiner Weise Bezug nimmt, ohne sein grammatisches Geschlecht ängstlich im Auge zu behalten.

Ähnlich sagen wir: gib mir das Buch, ich werde darin (= in ihm, in demselben) lesen.

*Fizo aun sin esto ell olio calentar, Mandó los vellozinos en ello en ferventar, Appol. 309 ab. Quiso matar el fuego e cayó en ello é murió, Enxpl. 477 b, 12. Unos pescadores tomaron alli un pescado é levaron dello al Rey, é él comió dello mas que debiera, Conq. 613 a u. Como sea de tal calidad aquel metal, que mientras mas bebemos dello, mas sed nos pone, Celest. 61 b u. Solo traigo en mis alforjas un poco de queso tan duro, que pueden descalabrar con ello á un gigante, Quij, II, 13 S. 385 ob. Vgl. BDom. 307 ab; BMLg 325, 328; Calila 12 b, 5; 33 b, 53; Roiz 509, 510; Guzman 716 a, 34; LazarM. 84 b, 47.*

4. Nach gemeinromanischer Sitte dient das Neutrum *lo* dazu, in prädikativer Stellung bei *ser*, *parecer* und ähnlichen Verben auf ein vorhergehendes Adjektiv oder Substantiv zurückzuweisen, falls letzteres einen in seiner Allgemeinheit gefassten Begriff darstellt (*esto te parecerá extraño, no me lo pareció ménos á mí*); denn wenn es ein individuell bestimmter Gegenstand ist, so treten die geschlechtlichen Formen *le*, *los* u. s. w. ein (*sois los criados del conde? Sí, los somos*).

In konsequenter, deutsch nicht nachzuahmender Weise setzt der Spanier *lo* auch bei dem Possessivum, zu dem ein früheres Substantiv zu ergänzen ist. Desgleichen auch, um auf ein zu einem Adjektiv gehöriges Substantiv zurückzudeuten, welches im Vorhergehenden ein entgegenstehendes Adjektiv bei sich hat.

*Al fin murióse sin podelle dar vida la que él juraba siempre que lo era suya (= su vida), Alfar. 194 a ob. Si ese es vuestro gusto, tambien lo es el mio, Guer. Civ. 537 a, 32. — El día que estaba de mal humor, se impacientaba; pero el día que lo estaba de bueno, le daba lástima (= de buen humor), Clemencia S. 20.*

Sorglosigkeit des Ausdruckes führt zuweilen dahin *lo* auf einen Adjektivbegriff zu beziehen, der in dem Vorangehenden nicht selbst vorkommt, sondern erst aus einem andern Worte gewonnen werden muß.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ähnliche Freiheiten lassen sich auch bei den geschlechtlichen Formen des Personale beobachten, sei es dafs für diese das Beziehungswort aus einem andern Worte losgelöst werden muß, sei es dafs sie auf ein Wort zurückweisen, welches für den Bezug zwar als Subst. angesehen wird, thatsächlich aber als Adjektiv oder Verbalform auftritt.

*En el quinto por mi ventura ál, que fué un buldero, el mayor echador dellas (= echador de bulas, das aus buldero zu abstrahieren ist), LazarM. 88 a u. Soy contento porque me le dará muy grande el ver . . . (= me dará el contento, indem das Subst. contento auf dem vorangehenden gleichlautenden Adjektiv beruht). Vgl. Förster, Gram. 298, 8.*

*La inclinacion natural pudo en él haber tanto vigor é fuerza, que de todo punto no se sometiese á la ordenanza y consejo del Condestable con mas obediencia que nunca un hijo humilde lo fué á un padre (= fué obediente á un p.), Guzman 714 a ob. La templanza del aire que en verano lo es tanto (= que en verano es tan templado), LazarL. 120 b m. Forzosa es la ausencia, parte.. Ya lo está el alma primero (= el alma está ya ausente), Calderon, Princ. Const. I.*

5. Dafs mit dem Plur. des Personalpron. auf ein in dem vorhergehenden Satze stehendes Kollektivum zurückgewiesen wird, hat nichts Auffallendes (*el pueblo con el ninyo que Dios les avie dado Andava mucho alegre, Appol. 627 ab*). Mehr der Erwähnung wert ist, dafs sich der Plur. auch in unmittelbarem Anschlufs an das Kollektivum, also in demselben Satze einstellt.

*Dixoles al convento, BDom. 278 a. Contólis al convento toda la vision, BMilg. 301 c. Vgl. BMilg. 509 d, BDom 741 c.*

6. Das Reflexivum *si* kommt als Nomin. in Verbindung mit *mismo* vor (Diez III<sup>3</sup>, 50), aber der Gebrauch ist selten. Ist dieser Kasus nötig, so greift die Sprache zu andern Wörtern, besonders gern zu dem bequemen *uno*.

*Mucho es necesario al que quiere emendar A otros, que si mesmo non de ningun logar Para que le reprehendan, RPal. 1334. — Si vencerse uno á si mismo lo cuentan por tan gran victoria, Alfar. 200 b ob. So pena de limpiarselo uno mismo, Comp. joc. S. 246.*

Als Nomin. zeigt sich *si* auch in Vergleichen: *qui demanda las cosas mas allas que si, Patr. 429 b, 31. Vgl. oben II, 1 Ende.*

Verwechslungen von *si* mit dem Pron. der 3. Person sind nicht ganz selten, sie finden sich in der alten wie in der heutigen Sprache. Vgl. Förster S. 290, 4; Wiggers § 26, 11.

*Si statt él. Recebir home algunos de sus enemigos es majamiento de los que fincan, e nace por ello discordia entre si, Calila 51 a, 9. Una voz elocuente resonaba dentro de si ertönte in seinem Innern, FOró S. 67.*

*El statt si. Malas obras que los homes ponen entre Dios é ellos, Cabal. 238 a, 37. Son tan sabias y graciosas que traen á todos los que las pueden ver tras ellas, Selva 500 a m. El vizcaino, que así le vió venir contra él, bien entendio, Quij. I, 8 S. 32. El hermoso panteon que estaba construyendo para él y su descendencia, für sich und seine Nachkommenschaft, Clemencia S. 124.*

7. Wegfall des Pron. der 3. Person als Objekt ist selten und auf einzelne Fälle beschränkt.

*Enterguen (los) a myo Cid, Cid 3234. Echó (lo) sobrel enfermo, BDom. 478 c. Mandó repartir mucho trigo y cevada para llevar (la) al Real, Juan II, 288 a u. Sacó de allí*



*un pliego de cartas que despues de haber (las) besado entregó al reyecillo, Guer. Civ. 599 b, 21. Ebenso das neutrale lo: conbidar le yen de grado, mas ninguno non (lo) osava, Cid 21. Por el camino sabrás lo que si aquí me tardase en decir (lo), impediria tu provecho y el mio, Celest. 10 a, 25.*

8. Erstreckt sich das Objekt auf ein zweites, meist durch *y* (*ó*) angeknüpftes *Verb* (Infinitiv), so bestimmt heute die Grammatik, daß es auch bei diesem zum Ausdruck kommen muß (*estimo á su amigo y le quiero; le estimo y le quiero*). Die frühere Sprache bewegte sich hier mit ziemlicher Freiheit. Folgendes sind die wesentlichsten Gesichtspunkte.

a. Das Objekt ist ein Subst. (Demonstrativpron.).

α. Steht es bei einem Infinitiv und ist der zweite Infinitiv präpositionlos, so ist die Wiederholung durch das Pron., wie heute, die Regel; Ausnahmen sind selten.

*Deve oyr los pleytos é delibrarlos sin toda porlonganza, FIuzgo 17 b u. En tomar la doncella é la poner en salvo, Amadis 43 a u. Dagegen: mandó fazer candelas e poner en el altar, Cid 3055.*

Steht beim ersten Infin. eine Präposition und wird diese vor dem zweiten wiederholt, so ist Wiederaufnahme des Objekts durch das Pron. das Gewöhnliche; nur selten unterbleibt sie.

*En ver las monjas dolientes et en servir las et en guardar las, Rios V, 458. Dagegen: metieronse á desgastar el haber de su padre é á malmeter, Calila 19 b, 6.*

β. Steht das Objekt bei einem verb. fin. und hat es seine Stelle hinter diesem, so ist Wiederaufnahme durch das Personale das Regelmäßige.

*Tomó la imágen é lanzóla en un pozo, Enxpl. 451 b u. Cada dia vemos novedades y las oimos y las pasamos, Celest. 18 a u.*

Wenn jedoch das Objekt vor dem Verb. steht, so fehlt das Pron. bei dem folgenden Zeitwort leicht, aber nicht notwendig.

*El espada tomo e recibio, Cid 3198. El que esto dijere et entendiere, Cabal. 246 a u. Vgl. RPal. 235 c; Celest. 46a, 7, LazarM. 78 b, 11. Dagegen: cualquier home que este libro leyere é lo entendiere, Calila 12 a, 14. En conclusion á Castilla posee oy é la enseñorea el interese, Guzman 711 b, 11.*

Sehr gern wird auch das substantivische Objekt bei der ersten Verbalform, Infin. oder verb. fin., unterdrückt und erst bei der zweiten gesetzt.

*Cuando vos dije como puede home haber et guardar la caballeria, Cabal. 242 b, 20. No hay en mí habilidad para servir y contentar á estos, LazarM. 87 b, 26. La buena forma*

*honra é guarnece la materia, Guzman 697 b u. La costumbre luenga amansa los dolores, afloja y deshace los delectes, Celest. 18 b ob. Fast notwendig wird diese Konstruktion, wenn das Objekt durch anderweitige Bestimmungen eine grössere Ausdehnung erhält: muestra e enseña las cosas que home debe facer et usar, Part. I S. 14.*

b. Das Objekt ist ein Personalpron.

α. Steht es bei einem Infin. und ist der zweite Infin. präpositionslos, so findet Wiederholung des Objektes bei diesem regelmässig statt, falls es dem ersten Infin. angehängt ist.

*Asmaron de levarla e saearla a vender, Appol. 392 b. Por corrella et ferilla, Roiz 495 b. Lo mas sano es entrar y sufrirle y consolarle, Celest. 6 a, 40. Acudiendo con presteza á alcanzarle ó conocerle, Quej. I, 35 S. 216.*

Wenn dagegen das Pronominalobjekt dem ersten Infin. vorangeht, so steht oder fehlt es beim zweiten.

*Por los haber et los guardar, Patr. 383 a u. Por no se venir ni se parar contra mí, Juan II, 588 b u. Muchas veces se trabajaron de lo apartar del Rey y destruirlo, Guzman 715 a. m. Dagegen: pensad de vos amparar e defender, JLara 24 ob. Habrian en qué se mantener e gobernar, Patr. 404 b, 36. Quien bastará á lo relatar ni escribir? Guzman 717 a m.*

Wird die den ersten Infin. begleitende Präposition bei dem zweiten wiederholt, so ist Wiederaufnahme des Objektes bei diesem wohl unerlässlich.

*Non dexé de me conortar porende e de me esforçar, JLara 27. Quanto trabajo hobo en lo traer et en lo criar, Patr. 419 b m. Por corrella et ferilla et por la denostar, Roiz 495 b.*

Hängen die Infinitive von einem *verb. fin.* ab und wird das Objekt des ersten Infin. zu diesem konstruiert, so ist Auslassung des Objektes beim zweiten Infin. sehr gewöhnlich, jedoch ist die Wiederholung nicht ausgeschlossen.

*Que me quieras un poco esperar e sufrir, Appol. 407 c. Que lo sepa mesurar et bien mantener, Calila 19 b, 23. Ninguna cosa se debria romper ni echar á mal, LazarM. 77, 7. Dagegen: el entendudo non se debe desesperar nin disfizarse, Calila 12 b, 43. Como me podría valer y aprovecharme del arcaz, LazarM. 82 b u.*

β. Gehört das Objekt zu einem *verb. fin.* und ist es diesem suffigiert, so ist Wiederholung beim zweiten Zeitwort Gesetz.

*Palpóse e catóse la vegada tercera, BMlg. 538 c. Favorésceme y tratame come si fuese su señora, Celest. 35 a u.*

Wenn aber das Personalobjekt vor dem Verb. steht, so wird es entweder nach heutigem Gebrauch bei dem zweiten Zeitwort wiederholt oder auch ausgelassen, letzteres geschieht namentlich bei synonymen Verbalbegriffen.

*Dios lo quiera e lo mande, Cid 2684. La gente lasrada que lo sigue e lo cree, RPal. 548d. Aunque me queria y regalaba y me curaba, LazarM. 79b, 43. Dagegen: non les dijo nin declaró ninguna cosa, Patr. 393b m. Porque todos le amen y teman, Guzman 711b m. No te aflijas ni atormentes mas, Celest. 9b u. Un mozo del cortijo que me llamase y condujese al camino, Cart. Mar. 7, 200.*

c. Wenn das eine Verb. den Akkus., das andere den Dat. erfordert, so ist die Bezeichnung des Personalobjektes auch beim zweiten Verb zwar die allgemein beobachtete Regel, jedoch kommt es auch vor, daß das zweite Zeitwort Einbuße seines Objektes erfährt, besonders wenn Dat. und Akkus. gleichlautend sind.

*O Sennor poderoso, tu que esta fee nos diste E por tu sangre preciosa de muerte redemiste, RPal. 232 ab. Valas conortando e metiendo coraçon, Cid 2804. Dios vos guie y dé buen viaje, Amadis 45 a u. Resciba tanta gracia que le conozcas y hables y muestrcs buena cara, Celest. 35b m. Lo que te enfermó te sana y da salud, LazarM. 79b, 47. El bravo turco le fué á abrazar y besar la mano, Guer. Civ. 599b, 17.*

9. Über Eintreten des Genit. des Personale statt des Possessivs, (*el alma de mí = mi alma*) vgl. Diez III<sup>3</sup>, 70.

Auch der tonlose Dat. des persönlichen Fürwortes steht sehr gewöhnlich statt des Possessivs, wenn der Begriff des Besitzes nicht besonders urgirt werden soll (Diez III<sup>3</sup>, 71).

*Dios le abra el alma (= Dios habrá su alma), Cid 1705. Cadióli de los ojos toda la pesadumbre, BDom. 611c. Fueronh a la casa, sie gingen in sein Haus, BMLg. 695b. Zu bemerken ist hier etwa nur, daß dieser Dativ zuweilen pleonastisch neben dem Possessiv vorkommt.*

*Con el Mynaya Albarffanez que nos le parte de so braço, Cid 1244. El santo omne lo vió E a sus piés le cayó, MEgipc. 1129.*

10. Über den sogenannten ethischen Dativ findet sich das Notwendige bei Diez III<sup>3</sup>, 65. Dieser Kasus ist im Span. durchaus nicht selten; auch das reflexive Verb ist dabei nicht ausgeschlossen, vorausgesetzt natürlich, daß der Dativ eine andere als die durch das Reflexiv bezeichnete Person andeutet.

*Saludad nos a myo Cid el de Bivar, Cid 1387. Qué es esto? Quien te me cubrió de dolor? Celest. 61b ob. Marido y señor mio, adonde os me llevan? LazarM. 86b u. Buen hombre, habeisme visto un talegon que se me ha caido con cierta*

*cantidad de moneda?* *Patran.* 139a ob. Vgl. *Cid* 89, 1123, 2352, 3141; *Celest.* 72 b, 51. — *Myos averes se me an levado, que sobeianos son,* *Cid* 2912. *Comienza á limpiar sus calzas y jubon, sayo y capa . . y vistese muy á su placer de espacio,* *LazarM.* 85 a m.

Auch mit einem zweiten Dativ verträgt sich der ethische Kasus.

*Yo te les daré tan amargo jarope á beber, cual ellos á tí han dado,* *Celest.* 62 b u. *Diera la mitad de mi parte al que me los diera á la mi Elvira,* *Lazar Inc.* 105 b m.

11. Pleonastisch wird das Personale der dritten Person verwendet, um auf einen vorangehenden Begriff zurückzuweisen oder einen folgenden zu antizipieren. Dieser Gebrauch erstreckt sich auf alle Kasus, besonders aber auf das Objekt. Die Sache verdient, namentlich in Bezug auf letzteres, eine eingehendere Betrachtung.

#### A. Rückdeutendes Pronomen.

1. Nominativ. Wiederaufnahme ist hier nicht eben häufig; sie findet natürlich leichter statt, wenn das Subjekt durch eine gröfsere Zahl Wörter oder durch einen Satz von dem Verb getrennt ist. Sie erstreckt sich auch auf das Relativum.

*Tovieron que iudíos, esa falsa mesnada, Ellos avian la carne de don Christo furlada,* *BSacr.* 273 cd. *Todas las animalias ellas se gobiernan que non han mester que ninguno gelo apareje,* *Patr.* 438 a m. *Los pobres, aunque buenos, siempre son ellos los que sirven . . Alfar.* 192 b u. Vgl. *BMIg.* 358 ab, 865 abc; *Patr.* 371 b, 50; *Caza* 49, 13. Relativ: *la cual, luego que salieron aquellos caballeros, ella quiso entrar á ver las maravillas de aquel castillo,* *Selva* 461 a m. *A manera de aquellos árboles secos de puro car-cuezos, que en tiempo de Primavera . . ellos parece que se secan mas, de pura envidia,* Bäume, welche im Frühjahr, scheint es, verdorren, *FGerd.* I, 243 m.

Zuweilen dient das auf das Subjekt zurückweisende Pron. dazu, irgend welche Bestimmung zu stützen und schärfer hervortreten zu lassen.

*Muchos falcones que sin todas estas maestrias ellos de suyo se atrevieron a malar la grua,* die ganz von selbst wagten, *Caza* 31, 20. *No era razon que caballó de caballero tan famoso, y tan bueno él por sí, estuviere sin nombre conocido,* dafs das Rofs eines so berühmten Ritters und ein an und für sich so gutes ohne bekannten Namen wäre, *Quij.* I, 1 S. 3.

2. Kasus mit Präposition. Auch hier kommt das Relativ in Betracht,

*Daquellas cosas que ganó ante que fuese rey, puede dellas fazer lo que quisiere, Fluzgo 10 b m. Pues que en las caras, que son tan pequeñas cosas, ha en ellas tan grand departimiento, Patr. 369 a ob. Vgl. Cid 494 f; BSacr. 150 cd; BMLg. 281 ac. Alex. 742 d; AOnC. 2258 cd. Relativ: non será tal á qui yo la cabeza non le taje con mi espada, Rios V, 417 u. Otros quedaron juntos, de los cuales los dos dellos fueron luego muertos, Amadis 471 b u. Una cuna en que, segun apariencia, debia en ella haberse nacido Abel, Comp. joc. 205. Statt des Relativpron. kann auch ein relatives Adverb eintreten: la casa, de donde casi ayer todo el dia no dejaron salir de ella, Ayora 2, 50.*

Anm. Statt des Personale erscheinen auch häufig *ende, y, allí* besonders wenn es sich um Lokalbestimmung handelt.

*Esta batalla vos dó ende grandes mercedes, Rios V, 561 ob. En el castiello non y avrie morada, Cid 525. Vgl. Cid 1228; BMLg. 236 abc; BSacr. 162 a; Caza 72, 19. Ebenso beim Relativ: las cosas en que non se podría y poner consejo ninguno, Patr. 386 a m. Auch hier kann statt des Relativpron. ein relatives Adverb stehen: labró el arca del deluvio temido, Do él con los sus fijos allí fuera acogido, RPal. 999 cd. Metiólos en un campo, donde ya algunas otras pruebas fueron allí lidiadas, Amadis 42 a u.*

3. Objekt. Dieses ist der bedeutsamste und weitgreifendste Fall. Die Grammatiker geben hier meistens die kurze Regel, daß das vorangehende Objekt beim Verb mit mehr oder weniger Notwendigkeit mittels des Personalpron. wieder aufgenommen wird (*al contento nada le falta*). Aber diese Bestimmung ist sehr wenig erschöpfend. Auch heute übt keineswegs jedes vor dem Zeitwort stehende Objekt diese Wirkung aus; und noch weniger wird dies von der älteren Sprache gelten können, wenn man die außerordentliche Freiheit derselben namentlich in der Poesie dem Objekt seinen Platz vor dem Verb anzuweisen in Betracht zieht. Feste und sichere Gesetze lassen sich hier schwerlich finden, doch können wenigstens einige leitende Gesichtspunkte hingestellt werden.

Der weitaus wichtigste Fall und zugleich derjenige, auf den sich die eben erwähnte Regel der Grammatiker bezieht, ist der, wenn das voranstehende Objekt ein bestimmter Gegenstand ist. Darunter ist zu verstehen ein Subst. mit dem bestimmten Artikel oder mit Possessiv- und Demonstrativpron. (*el libro, mi l., este l.*), ein Personal- oder Demonstrativpron. (*él, aquel, esto*), Eigennamen, Substantiva, die auch ohne den Artikel einen bestimmten Begriff bezeichnen (*Dios* und die Völkernamen, die in der alten Sprache leicht auf den Artikel verzichten), kurz jeder deutlich individualisierte Begriff.

a. Tritt ein solches bestimmtes Objekt an die Spitze des Haupt- oder Nebensatzes, namentlich des Hauptsatzes, wodurch

ihm zwar nicht notwendig, aber doch leicht ein gewisser Nachdruck verliehen wird, so ist heutzutage die Wiederaufnahme durch das tonlose Personale der ziemlich allgemeine Gebrauch; in der alten Sprache stehen den Fällen der Wiederholung vielleicht ebensoviel Fälle gegenüber, wo diese unterbleibt ( $\alpha$ ). Befördert wird sie begreiflicherweise, wenn sich zwischen Objekt und Zeitwort längere Satzteile und ganze Sätze einfügen ( $\beta$ ).

$\alpha$ . *El agua nos an vedada, Cid. 667. A los vivos me deja á cargo, Celest. 62 b u. Vgl. Cid 2670, 2235; BMLg. 374 c; Appol. 291 a; Roiz 862 abc; Alex. 85 a, 265 c; Patr. 376 b, 37 (al conde plogo mucho de esto) neben 377 a, 38 (al conde le plogo de lo que Patronio le dijo).*

$\beta$ . Dafs auch in diesem Falle das Objekt nicht aufgenommen wird, mögen folgende Beispiele zeigen: *ambas estas femnas, que eran tan dannadas, Sanó Sancto Domingo, BDom. 678 ab. A los falsos mis huéspedes do solia posar, Con muy grandes averes degela a criar, Appol. 602 ab.*

Beim Neutrum der Pronominalien ist Wiederaufnahme durch *lo* heute nicht erforderlich (*esto, lo mismo, haré yo*). Auch die alte Sprache bewegte sich hier frei.

*Esto fare yo de grado, Cid 819, Esto tengo yo por oficio, Celest. 54 b u. Dagegen: esto lo vieron todos por fiera maravella, BMLg. 327 a. Esto te lo prometo, LazarM. 90 b ob.*

Befindet sich das bestimmte Objekt innerhalb des Satzes, so herrscht sehr grofse Freiheit. Die Wiederholung durch das Pron. unterbleibt vielleicht in der überwiegenden Zahl der Fälle, besonders wenn sich das Zeitwort unmittelbar dem Objekt anschliesst, während sie durch Einschreibungen zwischen beiden leichter herbeigeführt wird.

*A la salida de Valencia mis fijas vos di yo, Cid 3261. Qui a los sanctos querrá meter por rogadores? BMLg. 763 a. Dagegen: el a las niñas tornó las a acatar, Cid 371. Bien sabie a sus carnes tenerlas so su rienda, BMLg. 705 d. — Wenn sich zwischen Objekt u. Verb andre Wörter einschieben: palabras son de sabio e dixolo Caton Que homen a sus coidados, que tiene en corazon, Entreponga plaseres e alegre la rason, Roiz 34. Dagegen: Rrachel a myo Cid la monol va besar, Cid 174. A sos castiellos a los moros dentro los an tornados, ib. 801.*

b. Wenn ein unbestimmtes Objekt in Frage kommt, so zeigt sich der Gebrauch ebenfalls schwankend, doch ist die Neigung das vorangestellte Objekt nicht zu wiederholen in hohem Grade vorherrschend, besonders wenn Objekt und Verb nicht getrennt sind. Dies zeigt sich namentlich bei dem vom unbestimmten Artikel oder von einer Kardinalzahl begleiteten Subst. ( $\alpha$ ). Überwiegend unterbleibt die Wiederholung auch bei dem Subst. ohne Artikel ( $\beta$ );

ferner bei unbestimmten Pronominalien und Zahlwörtern, sowohl wenn sie allein stehen, als auch wenn sie zu einem Subst. treten ( $\gamma$ ); wohl immer, wenn dem Objekte *ni* vorangeht ( $\delta$ ).

Bei den folgenden Belegstellen werden grade die Beispiele der Wiederaufnahme als das Seltene reichlicher gegeben.

$\alpha$ . *Una cosa que dixo deveades bien creer*, Alex. 743 a. Dagegen: *una fija, que nunca la cuydó veyer, A la oqui fallada*, Appol. 561 cd. *Un fraile solo pocas veces lo encontrarás por la calle*, Celest. 36 a, ob. Vgl. BBlg. 308 ab. RPal. 1560 ab. — *Quinze moros malava de los que alcançava*, Cid 473. Dagegen: *Ciento moros e çiento moras quiero las quitar*, ib. 534. Vgl. Cid 872; FGon. 164 b.

$\beta$ . *Grandes tuertos me tiene myo* Cid, Cid 961. Dagegen: *evangelios, epistolas aprisolas privado*, BDom. 38 c. *Ladrones de la tierra movieles el pecado*, ib. 377 c. Vgl. BBlg. 38 c; Roiz 615 d; FGon. 353 a; LazarM 78 b u.

$\gamma$ . *Tanto braço con loriga veriedes caer apart*, Cid 2404. *A muchos plaze de tod esta cort*, ib. 3427. Dagegen: *si a alguno le fuere probado*, FIuzgo 179 a u. *A nadie le era necesario*, Quij I, II S. 41. *A muchos les derribavan los dientes*, Criticon 292 b ob. *Aun así á muchos les obliga á tomar pediluvios*, Comp. joc. 244. Vgl. BDom. 175 c; BBlg. 74 a; RPal. 157 b.

$\delta$ . *Nin cativos nin cativas non quiso traer en su compañia*, Cid 517. Vgl. BDom. 175 b; 227 d; MEgipc. 212; Cid 1241.

c. Wiederaufnahme des Objektes ist bei *ambos*, *todos* und neutralem *todo* die allgemeine Regel, doch finden sich auch Ausnahmen.<sup>1</sup>

*ambos*. *Mucho son lazradas e amas las fartó*, Cid 2802. Dagegen: *aunque á entrambos matase por lo que el uno solo pecó*, Celest. 60 a ob.

*todos*, *todo*. *Todo gelo dize*, Cid. 922. *A todos los sosanava*, ib. 1020. Dagegen: *el abat a todos besa*, MEgipc. 842. Vgl. Roiz 269 a; RPal. 1473 d.

<sup>1</sup> Bezieht sich *todo*, *todos* auf einen schon bezeichneten Begriff, so kann im Nomin. und bei präpositionellem Kasus zur nachdrücklichen Hervorhebung das betonte Pron. der dritten Person hinzutreten; oft verlangt dies die Deutlichkeit ausdrücklich.

*Amó mucho los buenos religiosos, é todos ellos amaban á él*, Guzman 708 a, 41. *Iba puesta encima del trono una imágen muy hermosa, vestida de brocado azul con muchos recamados de oro, todo ello de mucho precio y estima*, Guer. Civ. 532 b ob. *Di que por todos ellos non darás un peñon*, Alex. 56 c. *De todo ello poco yo pienso de curar*, RPal. 974 d. *Mirando á la plaza vieron como Abenamar, habiendo dado vuelta á toda ella, llegó á la tienda*, Guer. Civ. 532 a u.

Auch bei *ambos* stellt sich zuweilen *ellos* ein.

*Cansados son de ferir ellos amos ados*, Cid 2745. *Antes que ellos amos venieron a las feridas*, FGon. 364 a.

d. Das Relativum erfährt, wenn es Objekt ist, häufig Wiederaufnahme durch das Personale.

*Non fué como canna que la torna el viento*, wie ein Rohr, daß der Wind bewegt, *BDom.* 9b. *Flaca es la fidelidad que temor de pena la convierte en lisonja*, *Ceest.* 17b, 17. *Aquel á quien le faltaron las prometidas esperanzas*, *Quij. I*, 14 S. 59. Vgl. *BBlg.* 281a; *Appol.* 561c; *Roiz* 486c; *RPal.* 1389d.

e. Eine freiere Konstruktion gestattet, das Objekt aus dem Satze, zu dessen Verb es gehört, auszuscheiden und vor denselben zu stellen; namentlich in Nebensätzen und in Fragen geschieht dies gern. Wiederaufnahme des Objektes ist in diesem Falle die selten vernachlässigte Regel.

*Tu sabes este vaso que sin grado lo bebo*, *BDom.* 102d. *Estas bien creo que las maté yo*, *LazarM.* 81b u. *Fijas del Cid por que las vos dexastes?* *Cid* 3368. *Pues á Safo, Ariadna, á Leandro, qué pago les diste?* *Ceest.* 74b u. Vgl. *Cid* 1637f; *BDom.* 179cd; *Appol.* 246bc; *Roiz* 882d. — *Cid* 1214; 1218; *BDom.* 246c; *RPal.* 1044c; 1086c. Dagegen: *oraba por los enfermos, que diese sanidad, A los encaptivados que diese enguedat*, *BDom.* 76ab. *Una cosa de nuevo querriemos que feziesses*, *Alex.* 291b. *Esto quien judgaria?* *RPal.* 997d.

f. Sehr begünstigt wird die Wiederaufnahme des Objektes, wenn ein bestimmt ausgedrücktes Subjekt vor dem nachfolgenden Zeitwort steht. Sie ist in diesem Falle das ungleich Üblichere, obgleich auch hier freilich zahlreichere Ausnahmen nicht fehlen.

*Galaridon del lacerio yo en él lo espero*, *BDom.* 4c. *Interese pocos le aparian*, *Ceest.* 15a u. Vgl. *Cid* 1894f; *BBlg.* 177abc u. s. w. Dagegen: *a las fijas del Cid el moro sus doñas dió*, *Cid* 2654. *Meior conseio deste, sennor, yo non sabrya*, *FGon.* 342b. Vgl. *Cid* 1972; *Alex.* 778c; *Roiz* 875d; *AOnc.* 279cd.

g. Notwendig wird die Wiederaufnahme, wenn das Nomen als absoluter Kasus (Nominativ) an die Spitze des Satzes gestellt wird, so daß seine Bedeutung als Objekt erst aus dem nachfolgenden Personalpron. erkannt werden kann. Vgl. Dierz III<sup>3</sup>, 462.<sup>1</sup>

*El confesor precioso el sermon acabado Vinoli un enfermo*, *BDom.* 475ab. *Este puercio muy bien le va*, *Gatos* 554a m. Vgl. *Alex.* 23ab; 647ab; *Roiz* 584ab; *Appol.* 542cd. Ebenso

<sup>1</sup> Nicht nur für das Objekt, sondern auch für andere Kasus wird in diesem Falle die Wiederaufnahme natürlich notwendig: *la plaga que oviera de la degolladura, Abes parecie della la sobresanadura = de la plaga abes parecie la sobres.* *BBlg.* 211ab. *Non te dt este enjemplo sinon porque sepas que el mal amigo non se guarda home dél*, *Catila* 27a u.



bei der ersten und zweiten Person: *yo al principio de su entrada, pesábame con él y habiale miedo, LazarM. 78 a m. Yo que aquello oi, juntóseme el cielo con la tierra, ib. 86 b u.*

Hierher zu ziehen sind auch die Fälle, wo auf das Relativ als Subjekt eines vorangestellten Satzes in dem nachfolgenden Hauptsatz mit einem andern Kasus des Personale zurückgewiesen wird.

*Ca qui tuerto quisiere fazer, mal gelo vedaré yo, Cid 3601. Quien escrivio este libro del (= de le) Dios parayso, ib. 3730, Amor, quien te mas sigue, quemasle cuerpo et alma, Roiz 187 c. Vgl. BDom. 47 b; BMLg. 585 cd; MEgipc. 34 f; RPal. 79 b.*

h. Das Neutrum *lo* weist auf vorhergehende Sätze zurück, indirekte Fragen, relative und konjunktionelle Nebensätze. Verzicht auf das rückdeutende Pron. ist selten.

Indirekte Frage. *Porque es mi venida quiero que lo sepades, BDom. 132 c. Vgl. BMLg. 828 b; Appol. 46 d; Alex. 858 a; Celest. 55 a, 34. Dagegen: qui era Jeronimo non eran sabidores, BMLg. 311 b.*

Relativsatz. *Lo que te ovi dicho por esto lo diçia, BDom. 429 b. Vgl. Cid 77, 1043; BMLg. 402 d; Alex. 187 b; Roiz 56 d. Dagegen: lo que vos plogiere dellos fet, Campeador, Cid 2107. Vgl. BDom. 85 c; Roiz 796 b; Alex. 126 d; 605 c.*

Konjunktioneller Nebensatz. *Que nos queramos yr de noch no nos lo consintran, Cid 668. Vgl. Alex. 829 a; Appol. 151 b.*

## B. Vorwärts deutendes Pronomen.

1. Sehr wenig zahlreich sind die Fälle, wo durch das Pron. ein anderer Satzteil als das Objekt angekündigt wird. Vielleicht finden sich so nur *y* und *ende*. Vgl. ob. 3 d.

*Los monges que hi viven en essi çimiterio, BMLg. 317 d. El penno que es dado por debda, si ende fué fecho escripto de la debda, Fluzgo 93 a m. Fizolo así et fallóse ende bien dello (ziemlich auffallend), Patr. 402 b, 15.*

2. Gemeinhin erstreckt sich die Anticipation durch das Pron. nur auf das Objekt und zwar

a. Häufig auf bestimmtes Objekt.

*Grant iantar le fazen al buen Campeador, Cid 285. Si lo feziste con flaqueza esto, Calila 56 b m. Vgl. Cid 874; BDom. 17 d; Alex. 34 d; Roiz 151 a; RPal. 47 cd; Celest. 42 a, 43.*

## b. Selten auf unbestimmtes Objekt.

*Plazel (= place le) a omne mucho de coraçon, BSacr. 214 c.*  
*Apareçiol á un clerigo de buen entendimiento, BMlg. 105 c.*  
*No les placiendo á algunos dello, Guzman 701 a, 41. Quitarle*  
*á un caballero andante su dama, Quij. II, 32 S. 482. Vgl.*  
*BMlg. 899 d; Roiz 604 a.*

c. Bei *ambos, todos, todo* ist Anticipation ebenso der gewöhnliche Gebrauch wie die Wiederaufnahme (vgl. oben A, 3 c), doch fehlt es nicht an Ausnahmen.

*ambos. Hyo las engendré amas, Cid 2086 u. s. w. Dagegen:*  
*essa sanó a ambas la que todo mal sana, BMlg. 783 c.*

*todos, todo. Dixoles a todos como querie trasnochar, Cid*  
*429. Dagegen: vuestro solás honraba A todos, e agora non*  
*vale una fava. Roiz 871 cd. Vgl. RPal. 72 cd.*

d. Wie zur Zurückweisung dient das Neutrum *lo* auch zur Ankündigung eines folgenden Satzes.

Indirekte Frage. *No me has dado lugar á podértelo decir,*  
*cuanto soy tuyo, quanto te he de favorecer en todo, Celest.*  
*38 b m. Vgl. Cid 1767; BDom. 384 cd; 756 cd; BMlg.*  
*349 c; Roiz 857 ab; RPal. 38 c.*

Relativsatz. *Si lo non fizieren lo que fazen sus padres,*  
*FIuzgo 105 b u. Vgl. Cid 1037; BDom. 331 c; 631 a;*  
*BMlg. 148 c; Appol. 212 d; Roiz 427 a.*

Konjunktioneller Nebensatz. *Si algun omne libre toma*  
*cosa ayena, sabiendolo que es aiena, FIuzgo 86 b m. Vgl.*  
*Cid 3146 f; BDom. 135 c; 349 ab; Alex. 180 d; Roiz 781 ab.*

A n m. Auch auf einen folgenden Infinitiv kann mittels *lo* hingedeutet werden, besonders wenn er in Verbindung mit einem Nomen eine dem Nebensatz entsprechende Konstruktion bildet.

*Todo judío que quebrantar los establecimientos ó lo asmare*  
*de lo facer, FIuzgo 180 a ob. Por esperiencia lo veo, nunca*  
*venir placer sin contraria zozobra en esta triste vida, Celest.*  
*38 b m.*

12. In enger Beziehung zu dem eben Behandelten steht die pleonastische Bezeichnung des Personale als Objekt durch das betonte und das tonlose Pron. (*á mí me lo dijo, me lo dijo á mí*). Hier ist wenig zu sagen. Liegt ein gewisser Nachdruck auf dem Objekt, so wird es durch das betonte Pron. ausgedrückt, dem nach modernem Gebrauch fast immer noch die unbetonte Form beigegeben wird. Nicht so die alte Sprache. Diese kannte den heute beliebten Pleonasmus allerdings sehr wohl, verschmähte ihn aber unendlich oft und begnügte sich mit dem betonten Pron. Man kann vielleicht sagen, daß dies in den ältesten Denkmalen sogar die überwiegende Sitte ist; noch in der *Celestina* wird häufig bloß

das absolute Pron. angetroffen, während im *LazarM.* schon der moderne Gebrauch vorherrscht.

Handelt es sich um zwei Objekte, die beide Personalpronomina sind oder deren eins ein Subst. ist, so verlangt die Grammatik heute neben diesen noch das unbetonte Pron. entweder im Singular mit Bezug auf das eine der Objekte (*te lo diré á tí y á tu hermano*), oder beide zusammenfassend im Plural (*os lo diré á tí y á tu hermano*). Nach dem Gesagten kann es nicht auffallen, wenn auch in diesem Falle die ältere Sprache auf die tonlose Form ungemein oft verzichtet.

Erwähnenswert ist, daß altspan. das betonte Pron. als Objekt sich leicht da einstellt, wo ein Nachdruck nicht vorhanden ist und wo also das verbundene Fürwort erwartet werden müßte. Derselbe Gebrauch ist auch dem Altfranz. geläufig.

*La forma del escrebir é del notar de mi mano es, mas Dios es á mi testigo que yo non lo fice, Enxpl. 497 a u. Nin lo podrie, sennora, io nunca mereçer; Mas non çessaré nunca graçias a ti render, BMlg. 545 cd; Vgl. Cid 1339, 1666, 2941; BDom. 184 d; 329 d; BMlg. 335 c; Fluzgo 104 a ob.; Clareo 455 a, 15; Celest. 11 a, 13 (me dió á ella = me le dió); ib. 20 b, 22 (se descubra á mi = se me desc.).*

13. Wird bei einem Zeitwort, das den Begriff der Bewegung enthält, das Ziel derselben durch ein Personalpron. ausgedrückt, so ist die Präposition *á* (das latein. *ad* im Sinne lokaler Richtung nach einem Gegenstande hin) erforderlich (*vengo á tí*). Allerdings sind solche Verba auch der Konstruktion mit einem wirklichen Dativobjekt fähig, wenn die räumliche Anschauung in den Hintergrund tritt (*fué tan reñida aquesta refriega que ninguna de las pasadas le llegó*, das Gefecht war so hitzig, daß kein früheres an dasselbe herankam = ihm gleichkam, *Guer. Civ. 579 a u.*); aber es ist wohl der Beachtung wert, daß in einzelnen Fällen der tonlose Dativ des Personale sich auch da zeigt, wo die rein lokale Beziehung obwaltet.<sup>1</sup>

*Entró en la iglesia . . . Vinoli la Gloriosa plena de bendición, BMlg. 339. El confesor precioso el sermon acabado Vinoli un enfermo, BDom. 475. El dia que cuidaban aver el ospedado . . . Vinales el obispo, ib. 508. Quien ha de irle con tan gran novedad á nuestra hija Melibea? Celest. 64 b ob.*

Andre Verba der Bewegung, die einen schwankenden Gebrauch erkennen lassen, sind:

*llegar, llegarse, allegarse.* Neben der gewöhnlichen Konstruktion mit der Präposition findet sich zuweilen auch der Dativ.

<sup>1</sup> Vgl. altfranz. *Rollant regardet, puis si li est curuz (il courut vers lui) Chans. de Rol. 2086. Devers un gualt uns granz léuns li vient, ib. 2549.*

*Llegóseme mas*, er kam näher an mich heran, *Alfar.* 196 b m. Vgl. *Cid* 298, 968.

*acercarse.* *Quien á ellos no se acerca, Quij. I,* 14 S. 59. — *Nuestro amo se nos acerca, Celest.* 68 b u. *Reduan . . se le acercó, Guer. Civ.* 544 a u. *Cuando ven que la muerte se les acerca, Gaviota* S. 75 u.

*acometer*, auf etwas losgehen. *Me animé y acometí á ellos, LazarL.* 122 b m. *Acometió á él con una furia de hircana sierpe, Guer. Civ.* 561 b m. — *Vió que ninguno le acometia, LazarL.* 124 b u.

*atreverse*, sich heranwagen. *Poco á poco se les atreven, LazarL.* 122 b m.

*dar salto*, angreifen. *Demos salto a el e feremos grant ganancia, Cid.* 584. — *Que no les diessen salto, ib.* 3698. Vgl. *LazarM.* 81 b, 34.

### III. Stellung des Personale beim Verb.

#### A. Subjekt.

Die Stellung des persönlichen Fürwortes als Subjekt ist im Span. dieselbe wie die jedes andern Subjektes; nicht so im Franz., wo die doppelte Form für den Nomin. zu eigenen Gesetzen geführt hat. Von besonderer Wichtigkeit sind die sehr zahlreichen Fälle der sogenannten Inversion des Subjekts. Im allgemeinen ist zu bemerken, daß in der ganzen Lehre das Spanische nur wenig charakteristische Merkmale aufweist, im ganzen folgt es dem gemeinsamen Zuge aller romanischen Sprachen.

1. Das voranstehende Subjekt ist an sein Zeitwort nicht so streng gebunden, daß es nicht von ihm durch die verschiedensten Satztheile, Objekt, Prädikatsnomen, adverbiale Bestimmungen und ganze Sätze getrennt werden könnte.

*Como quier que yo asaz mujer de pequeña guisa só Patr.* 421 b m. *Yo las mas veces hacia del dormido, LazarM.* 83 b ob. Vgl. *Cid* 259, 3129; *Alex.* 56 a; 358 c; *Roiz* 66 ab; 166 c.

2. Inversion des Subjekts ergibt sich zunächst aus der Neigung des Span., namentlich in der Erzählung, das Zeitwort an die Spitze des Satzes treten zu lassen, ohne dabei eine stärkere Betonung dieses Satztheiles zu beabsichtigen.

Statt andrer Beispiele vergleiche man die Art, wie im *Patronio* die einzelnen Erzählungen eingeleitet werden: *el conde Lucanor fablaba una vez con Patronio, Patr.* 380 b u. *Fablaba un dia et conde Lucanor con Patranio, ib.* 391 a m. Vgl. *Patr.* 389 a u.; 390 b ob.; 381 b u., 385 b ob. Wenn hier, wie zuweilen später, Sätze mit nicht pronominalem Subjekt gewählt sind, so ist daran kein Anstoß zu nehmen; denn, wie oben bemerkt, das Pron. folgt keinen andern Gesetzen als jedes andre Subjekt,

Diese freie Satzbildung gewährt ein bequemes Mittel, die namentlich bei kürzeren Sätzen ermüdende Einförmigkeit zu vermeiden.

*Helado está el río, el ciego ve ya, muerto es tu padre, un rayo cayó, ganada es Granada, el rey entra hoy, el turco es vencido, Celest. 18a u. Frase que muchos han dicho, y cosa que han hecho pocos, Cart. Mar. 9, 120. Vgl. die argumentos in Celest. S. 32, 48, 50.*

3. Ferner entspringt die Inversion aus der Rücksicht auf Wohlklang und harmonischen Fluß der Rede, indem das durch hinzutretende Bestimmungen erweiterte Subjekt sich an das Ende des Satzes stellt und dem kürzeren Prädikat den Vorrang läßt.

*Señor, bendito seas tú que me dejaste ver este día Patr. 414b ob. Para que comiese yo y aquellas sus devotas, Celest. 43b u. Fabló myo Cid, el que en buen ora cinxo espada, Cid 78.*

4. Auch das des stärkeren Nachdrucks halber an den Anfang gestellte Prädikat erzeugt die Umstellung des Subjekts.

*Juraré yo que has tú comido las uvas, schwören will ich, LazarM. 80 a m. Bien veia él que yeguas eran aquellas, daß es Stuten waren (und nicht Kühe), Patr. 398 a u.*

Im Gegensatz hierzu geschieht es freilich auch oft, daß gerade eine sehr entschiedne Betonung, speziell beim Personalpron., dem Subjekt seinen Platz hinter dem Prädikat anweist. So gestellt wirkt es um so energischer, wenn es mit einem vor dem Verb stehenden Subjekt in Verbindung gebracht ist.

*Bien sabet verdad que non lo levanté yo, daß nicht ich sie veranlaßt habe, Cid 2199. Hyo las engendré amas e criastes las vos, ib. 2086. Vgl. Patr. 372 a, 8; Calila 32 b, 39; Cart. Mar. 9, 220 f.*

5. Nicht geringen Einfluß auf die Stellung des Subjekts üben auch gewisse an den Anfang des Satzes geschobene Satztheile.

a. Negation. Sie bewirkt schlechtweg Inversion, die grade Stellung ist höchst vereinzelt.

*Non pudieron ellos saber la cuenta de todos los cavallos, Cid 1777 u. s w. Dagegen: ayuno et arresido non ome podría jugar, Roiz 956b.*

b. Objekt. Da dieses als die notwendige Ergänzung des Verbalbegriffes eng zum Prädikat gehört, so ist es nicht auffallend, wenn es vorangestellt das Zeitwort an sich zieht und dadurch die Inversion des Subjekts hervorruft. Diese bis auf den heutigen Tag übliche Konstruktion ist in der alten Sprache die fast regelmäßige, nur selten zeigt sich daneben die grade Stellung.

*Esto e (= he) yo en debdo, Cid 225. Todas estas razones vos dije yo agora, Patr. 421 a u. Un poquillo de bálsamo tenia ella en una redomilla, Celest. 11 b m. Lo venidero querria yo ver, Criticon 406 a u. Dagegen: un suenno yo sonnara, Alex. 904 a. Esto yo no vos otorgo, Roiz 660 a. Nueve cosas yo fallo, RPal. 603 a.*

c. Adverbiale Bestimmung. Das kurze Adverb findet an dem Zeitwort so sehr seine natürliche Stütze, daß es sich nicht leicht von ihm trennt und somit die Inversion begünstigt. Diese ist in den ältesten Denkmälern (*Cid, Berceo, Alex.*) in der That das weit Überwiegende; daneben freilich auch Fälle der graden Stellung. Erst später bricht sich diese mehr Bahn und wird der Sprache immer geläufiger; Wohlklang und Belieben des Sprechenden entscheiden über die Wahl zwischen grader und invertierter Konstruktion.

*Bien somos nos seis cientos, Cid 674. Ya lo sienten ellas en los sos coraçones, ib. 2740. Siempre acorre ella en todos los logares, BMLg. 585 a. Dagegen: hya vos sabedes la ondra, Cid 2941. Bien ansi tu lo fases, Roiz 245 a.*

Dagegen wahrte sich die längere adverbiale Bestimmung und überhaupt der präpositionelle Kasus dem Prädikat gegenüber eine größere Selbständigkeit; treten diese an die Spitze, so zeigt sich von den frühesten Zeiten an die regelmäßige und die invertierte Stellung in buntem Wechsel.

*Con afan la gané yo, Cid 3507. En estas tierras me quiero yo morar, Alex. 279 d. En la cabeza del lobo tomé yo esta liçon, Roiz 78 c. Dagegen: en el nuestro mal vos non ganades nada, Cid. 47. De nulla otra cosa él non avie cura, BDom. 18 c. De la burla yo me llevo lo mejor, Celest. 9 a m.*

6. In der Frage ist Inversion der allgemeine Gebrauch (*que avedes vos, conde? Cid 3283*). Aber nicht selten erscheint sie auch in der Gestalt des gewöhnlichen Satzes mit dem Subjekt vor dem Verb. Am häufigsten geschieht dies, wenn sie durch ein interrogatives Wort eingeleitet wird, jedoch auch ohne ein solches.

*Vos que me mandades? BMLg. 191 a. Tu que farás el día de la afrenta? Roiz 239 a. Tú porqué lo demandas? Calila 16 a ob. Y tú como lo sabes y la conoces? Celest. 11 a ob. Ohne Interrogativ: tú has testigos? Calila 33 a ob. Yo no vengo de traer el vino? LazarM. 80 b ob. Vos debeisle los diez ducados? Patran. 159 a m.*

Auch auf die indirekte Frage erstreckt sich diese Konstruktion.

*Quiero que me digais, yo quanto valgo Patran. 154 b m.*

7. In Sätzen des Ausrufs mit exklamativem Wort ist Inversion das Gewöhnliche. Der dem Ausruf verwandte Wunschsatz gestattet grade und invertierte Konstruktion.

*Como sé yo revolver estas tramas! Celest. 62 b u. Y que no viese yo todo eso! dafs ich dies alles nicht gesehen habe! Quij. II, 10 S. 373. Cuán ridiculo objeto seria yo á sus ojos! Cart. Mar. 18, 53. Daher auch im Ausruf ohne Verb: oh malaventurado yo! Celest. 56 b ob.*

Wunschsatz. *Ella me acorra de noch e de dia, Cid 222. Madre plena de gracia, tu seas bien laudada, BDV. 207 a. El te guie y te dé mas paciencia con los tuyos, Celest. 67 b u. Dagegen: finque en paz e duerma elli con su mesnada, BMLg. 513 b. Jesús, no oiga yo mentar mas ese loco, Celest. 24 a ob. Yo te hice este mal, mas viva yo hasta que te vengue, Alfar. 261 b ob.*

8. Sätze, welche in die direkte Rede eingeschaltet werden, um den Sprechenden kenntlich zu machen, weisen in der Regel Umstellung des Subjekts auf. Ausnahmen selten.

*Senhor, dissoli ella, por qué me maltraedes? BMLg. 550 a. Dagegen: señores, yo les dije, habeislo hecho vosotros como buenos, LazarInc. 100 b u. Mit anderm als pronominalem Subjekt: enl nombre de Dios, el judgador desia, Yo don Gimio . . ., Roiz 338 a. Vgl. MEgipc. 1169 f; RPal. 1158 a, 1163 a.*

Noch sind einige, zum teil spezieller das Spanische betreffende Punkte zu erörtern.

9. Die beiordnende Konjunktion, die einen Hauptsatz an das Vorhergehende knüpft, übt keinen bestimmenden Einfluß aus, sie gestattet die regelmäfsige und die invertierte Konstruktion; diese hängt von allgemeinen Gesichtspunkten ab.

*E ruego vos lo yo, Cid 1903. Ca so io mal reptado, BMLg. 692 d. Por ende conséjovos yo, Patr. 390 a m. Dagegen: e yo fincaré en Valencia, Cid. 1470. Ca yo non lo sabia, BDom. 73 b. Por ende yo propongo, Roiz 324 a.*

10. Tritt der Hauptsatz als Nachsatz auf, so ist ein sicheres Prinzip nicht vorhanden; es mufs aber hervorgehoben werden, dafs namentlich die alte Sprache eine sehr bedeutende Neigung zur Inversion bekundet; freilich sind die Fälle der regelmäfsigen Konstruktion ebenfalls zahlreich.

*Cuando vos los fueredes ferir, entraré yo del otra part, Cid 1696. Ante que . . ., entendió él que ya el su pleito era librado, Patr. 379 a u. Pues . . ., padézcale él su dolor, Celest. 24 a u. Vgl. Alex. 1107 ab; BDom. 157 d; BMLg. 328 c; LazarM. 79 b 48 f; Cart. Mar. 87, 87. — Dagegen: cuando . . ., él fixo un art, Cid 575. Maguer . . ., él non lo entendie, BDom. 284 c. Vgl. BMil. 205 a; Celest. 9 a, 16; LazarM. 84 b, 17.*

11. Der Nebensatz unterliegt keinen andern Bestimmungen als der Hauptsatz; aber auch bei ihm muß auf die außerordentliche Hinneigung zur invertierten Stellung des Subjekts hingewiesen werden. Diese hat nichts Auffallendes, wenn sich vor Subjekt und Verb andere Satzteile einschieben, die überhaupt (oben 5) die Umstellung begünstigen (a), oder wenn sie sich (oben 3 u. 4) aus allgemeinen Gesichtspunkten ergibt (b). In ihr volles Licht tritt diese Vorliebe in den Fällen, wo eine besondere Veranlassung von der graden Wortstellung abzuweichen nicht vorzuliegen scheint (c).

a. *Dixoles que bien podia él complir . . . Roiz 359 a. Vótote á Dios . . . que otra vez que venga me sepa yo entrar en una casa, LazarM. 87 a u.*

b. *Respondiöle su amo . . . que comiese él cuando se le antojase, dafs er essen möchte, Quij. I, 8 S. 29. Por cada hombre que pierdas tú, podremos perder veinte mil nosotros, Cart. Mar. 9, 220.*

c. Indirekte Frage. *Contólis . . . como lo quitó ella de su podestadia, BMLg. 97 c. Pregunto si estaré yo seguro de ser acometido, Quij. II, 48 S. 551. Vgl. Patr. 387 b, 41; 388 a, 46 f; Celest. 52 a, 24; 62 b, 21.*

Relativsatz. *Con aquestas mys dueñas de quien so yo servida, Cid 270. Figuras, entre las cuales conocia él á la reina Ginebra, Quij. II, 23 S. 439. Los estudios á que quisiera yo ver aplicado á Vm., Ant. Cart. 1. 54. Vgl. Cid 1935, 2757; BMLg. 124 d; 562 b; Roiz 419 b; Celest. 64 b, 29.*

Konjunktioneller Nebensatz. *Yo lo veo que estades vos en yda, Cid 271. Tal consejo que se falle él bien dello, Patr. 392 b ob. Dígovos que es él tal que . . . Amadis 16 a ob. Vgl. BDom. 656 a; Celest. 41 b, 27; 66 b, 21; LazarM. 80 a, 37 f.*

12. Bei dem Imperativ, wo das Pronominalsubjekt heute der Regel nach folgt, steht es in der alten Sprache auch häufig vor demselben.

*Sennor, tu me aparta, BDom. 99 c. Sennor, tu nos defiende, Roiz 194 c. Vgl. BMLg. 485 c; Alex. 60 a; 108 c; RPal. 322 d.*

13. Auch der zum Partizip und Gerundium tretende Nomin. des Personale zeigt sich entgegen dem modernen Gebrauch in früherer Zeit häufig vor der Verbalform.

*Yo muerta, Celest. 64 b u. Tú partido, Clareo 446 b u. Él muerto, Quij. I, 14 S. 58. — Hyo faziendo esto, Cid. 3205. Ellos asi andando, Appol. 203 a. Yo yendo y viniendo, Celest. 27 a ob.*

Notwendig wird die Inversion, wenn vor die Verbalform ein syntaktisch eng damit verbundenes Wort gestellt wird: *dellant estando vos, Cid 3174, 3482.*



Auch bei dem Gerundium mit *en* kann das Subjekt vorstehen.

*Quería que en él se partiendo del Rey, quedassen acerca dél algunas notables personas, Luna 283, 21. Vgl. en esto estando murió el Rey, während die Sachen so standen, Juan I, 112 b ob.*

14. Dasselbe gilt von dem Infinitiv. Auch hier trat das Subjekt früher leicht und gern voran.

*Serate por grant yerro tenido Tu entrar en tal cena, yo fincar desffamido, BLaur. 67 ab. Juzgareis yo decir verdad, Celest. 42 b ob. Vgl. BMLg. 739 ab; Patr. 372 a, 39; Clareo 447 b u.*

Wenn der Infinitiv eine Präposition bei sich hat, so ist altspan. die Inversion zwar das Überwiegende, jedoch ist auch vorangestelltes Subjekt keineswegs selten.

*Por tu dormir, damit du schlafest, Alex. 445 b. En tú enviar á Senceba mandado, Calila 27 b ob. En nosotros los acometer, FGon. 299 a. Por yo ir á la batalla, Amadis 31 a u. Para yo dar, Celest. 45 a u. Sin él llamarle, Patran. 151 a ob. Sin yo pedilla, Quij. I, 14 S. 59. Sin yo merecerlo, ib. II, 1 S. 332.*

15. Was endlich die Stellung des Subjekts, falls es von der Inversion betroffen wird, in den periphrastischen Zeiten des Verbs und bei dem von einem Gerundium oder einem Infinitiv begleiteten verb. fin. betrifft, so herrscht auch hier große Freiheit, indem es bald zwischen Hilfsverb und Partizip, Gerundium, Infinitiv, bald hinter die letzteren tritt. Sehr vieles hängt dabei von dem Ermessen des Redenden ab.

a. Periphrastische Zeiten. Subjekt vor dem Partizip.

*Las heridas primeras que las aya yo otorgadas, Cid 1709. Nunca le habiendo yo fecho yerro, Calila 28 a m. Pocas mataduras has tú visto en la barriga, Celest. 10 a ob. Habéndole yo vencido, Quij. II, 14 S. 387. El caso fué que habia yo concurrido con otros amigos á un encierro, Cart. Mar. 7, 156.*

Subjekt hinter dem Particip. *A grant priessa sere buscado yo, Cid 2794. Ya me has dicho tú Quij. II, 9 S. 366. Mucho más me maravillo de que les haya debido yo tan poco, Ant. Cart. 4, 59.*

Dieselbe Freiheit waltet in der direkten Frage. *Has tú visto mas valeroso caballero? Quij. I, 10 S. 37. Adonde has tú hallado . . ? ib. II, 9 S. 366. Dagegen: donde has visto tú ó leído? ib. I, 10 S. 37. He sido yo su enemigo por ventura? ib. II, 16 S. 395.*

Heute soll in der Frage das Pron. der dritten Person immer hinter das Particip treten (*han venido ellos, Vds?*).

Aber Cervantes sagt unbedenklich: *no han vuestras mercedes leido?* Quij. I, 13 S. 49 neben *ha comido vuesa merced?* ib. II, 23 S. 438.

b. Gerundium mit Hilfsverb. Subjekt vor dem Gerundium.

*Estoy yo penando*, Celest. 17 b m. *Así se lo estaba yo diciendo á Nuño*, Cart. Mar. 11, 95.

Subjekt hinter dem Gerundium. *Con quién está hablando mi señora*, Celest. 44 b u. *Fué rodando su amo una buena pieza por el campo* Quij. I, 4 S. 16.

c. Infinitiv mit Verb. Subjekt vor dem Infinitiv.

*Podiendo yo vedallo*, Cid 2967. *En estas tierras me quiero yo morar*, Alex. 279 d. *Hete yo de servir, hasme tú de mandar*, Celest. 24 b m. *Eso puedes tú decir bien*, Quij. II, 11 S. 374.

Subjekt hinter dem Infinitiv. *Ovo a entenderlo él*, BDom. 509 e. *Non podremos demostrarvos nos quanto*, BMlg. 252 d. *Solo por esto devo yr yo con lla maçana*, Alex. 349 d.

### B. Objekt.

Zunächst einige Bemerkungen über das Zusammentreffen von Dativ und Akkus. und über die Trennung des Personalobjekts von seinem Verb.

1. Wenn sich Dativ und Akkus. des persönlichen Fürwortes zum Prädikat gesellen, so gilt heute Folgendes: die Pron. der 1. und 2. Person stehen immer vor denen der dritten (*me la, me les*); in den Kombinationen mit *se* geht *se* den andern Pronominalien voran (*se me, se lo*); trifft die 1. und 2. Person zusammen, so steht der Akkus. vor dem Dativ.

Nur die beiden letzten Punkte kommen hier in Betracht.

In nicht ganz seltenen Fällen findet man *se*, jedoch nur in Verbindung mit *me* und *te*, an zweiter Stelle. Diese wohl durch den Wohlklang herbeigeführte Anordnung scheint jedoch nur statthaft, wenn das Verb folgt.

*No te se puede dar*, Celest. 33 a ob. *No te se puede negar ni contradecir cualquier venganza*, Alfar. 204 a ob. *Cómo tan presto te se mudan los colores?* Guer. Civ. 534 b u. Vgl. Guer. Civ. 599 b u. Clemencia S. 27, 71, 95, 152, 155, 180.

Bei Vereinigung der 1. und 2. Person trägt die ältere Sprache kein Bedenken den Dativ gelegentlich dem Akkus. voranzustellen, wengleich der heutige Gebrauch auch von ihr überwiegend beobachtet wird.

*El rrey por su merçed sueltas me vos ha*, Cid 1400. *Yo su siervo te me ofrezco*, Enxpl. 527 a u. *No quisiera dárosme á conoscer*, Amadis 14 b u. Vgl. BMlg. 488 c; Appol. 600 c; Celest. 13 b, 6.

Dativ und Akkus. des Pron. gehören auf das engste zusammen, Trennung durch andre Wörter ist nicht erlaubt; nur ganz vereinzelt findet sie sich.

*No me hariades tal demesura en me no lo decir, Amadis 238 a u.*

2. Das Gesetz, daß die tonlosen Pronominalobjekte in unmittelbarer Verbindung mit dem Verb. stehen müssen, gilt auch für die spanische Sprache in ihrer gegenwärtigen Gestalt. Früher war sie daran nicht gebunden, sondern schob unbedenklich die verschiedensten Satztheile (Subjekt, Objekt, Vokativ, Negation, Adverbialbestimmung, präpositionelle Kasus) zwischen Pron. und Zeitwort, wenn letzteres nachfolgte.

*Como lo el conde tenía en coraçon, Patr. 374 a u. Si me Dios remedio no pone, Amadis 33 b ob. La merced que vos, Señora, pido, Amadis 37 b ob. Vido que la no podía tomar, Guzman 699 b m. Por esso vos la do que la bien curiades vos, Cid 3196. El caballero que vos esta noche habrá, Amadis 3 b ob.*

Diese altspan. keineswegs ungewöhnliche, in einzelnen Denkmalen fast mit Vorliebe gewählte Wortstellung erhält sich bis tief in das 15. Jahrh. hinein; mit dem 16. aber verschwindet sie. Wenigstens habe ich sie in den von mir benutzten Quellen aus dieser Zeit nicht mehr beobachtet; die *Celestina* hat keinen Fall der Trennung mehr; sehr stark vertreten jedoch ist sie noch im *Amadis*, der auch in diesem Punkte wieder seine oben erwähnte Eigentümlichkeit bekundet.

3. Was nun die Stellung der unbetonten Pronominalobjekte vor oder hinter dem Zeitwort betrifft, so ist diese heutzutage durch bestimmte, immerhin eine gewisse Freiheit gestattende Gesetze geregelt. Dagegen scheint sich das Altspan, hier auf den ersten Blick mit einer beinahe völligen Ungebundenheit zu bewegen. Um so mehr wird es zur Notwendigkeit den Wegen der alten Sprache nachzugehen, um zu erkennen, wie und wann sich die gegenwärtigen Bestimmungen aus dem früheren Schwanken entwickelt haben. Es wird sich dabei zugleich zeigen, daß es auch in der älteren Sprachperiode nicht an jeder Gesetzmäßigkeit gebrach. Bei dieser ziemlich weitgreifenden Untersuchung empfiehlt es sich, mit dem einfachen Tempus zu beginnen und daran das Erforderliche über die zusammengesetzte Zeit, das Gerundium und den Infinitiv zu knüpfen.

#### I. Einfache Zeit.

1. Für das Altspan. läßt sich folgende allgemeine Regel aufstellen:

Steht die einfache Zeit an der Spitze des Hauptsatzes, so wird ihr das Pron. angehängt (*a*). Gehen ihr im Hauptsatze andere

Satzteile voran, so steht das Pron. überwiegend vor, jedoch sehr häufig auch hinter dem Zeitwort (*b*). In Nebensätzen nimmt das Pron. mit im ganzen seltenen Ausnahmen seinen Platz vor dem Verb. (*c*).

a. Die Stellung des Pron. hinter dem Verb (*veyen lo los de Alcozer, Cid* 580) ist in diesem Falle nicht nur in der ersten Zeit die allgemein beobachtete Regel, sondern sie bleibt es auch geraume Zeit hindurch. Überall waltet sie noch bei den Schriftstellern des 16. Jahrh. durchaus ob. Erst in der zweiten Hälfte desselben und im Anfange des 17. finde ich in meinen Quellen vorangestelltes Pron. in häufigeren unzweifelhaften Fällen (*α*). Aber auch im 17. Jahrh. bleibt Anhängung noch das weitaus allgemeinere Gesetz; aus *Quij.* und dem noch späteren *Criticon* vermag ich kein entgegenstehendes Beispiel anzuführen. Häufiger wird dann Voranstellung in der zweiten Hälfte dieses Jahrh. (*β*), und die Schriftsteller des 18. entfernen sich kaum noch von dem modernen Gebrauch, der die Stellung des Pron. vor oder hinter dem Verb dem Belieben anheim gibt und besonders durch euphonische Rücksichten bestimmt wird. In den *Cart. Mar.* beobachtet man beispielsweise das Pron. vielleicht ebenso oft vor wie hinter dem Zeitwort.

*α. Tanto mejor, dijo Apolonio: te habias de alegrar, Patran.* 145 *b* m. *Todos estos Alabeces Maliques eran parientes, como ya es dicho; se juntaron en Vera, Guer. Civ.* 514 *b* u. *Conocilo por la punta, me llegué á él como á un oráculo, LazarL.* 118 *b* ob. Vgl. *Patran.* 146 *a*, 31; *Guer. Civ.* 551 *a*. 47; 591 *a*, 14; 591 *b*, 28; 626 *b*, 46; *LazarL.* 113 *a*, 12; 128 *b*, 8.

*β. Solis Cart.* 9, 1; 13, 31; *Ant. Cart.* 1, 130, 134; 3, 36, 41; 4, 177, 185.

Anmerkung. An alten Beispielen des vorangestellten Pron. fehlt es nicht gänzlich. Wenn man ihnen auch angesichts der so konsequent gehandhabten Nachstellung mit einigem Mißtrauen entgegentritt, so verdienen sie doch ihrer Seltenheit wegen umsomehr angeführt zu werden. In der *Crónica gen.* (*Lemcke I*, 50) liest man: *non sé consejo en el mundo que faga. Le dixo entonces el rey...* und bei *Rios V*, 448 u.: *el peccado de mi padre me comprende: me semeja que rescibiré aquí martirio.* Ein späteres Beispiel ist *Amadis* 203 *a* ob. (*se fué á dormir*). Ein weiterer Fall würde sich in den bei *Rios III* abgedruckten *Reyes Magos* Z. 17 bieten (*iré, lo aoraré et pregaré et rogaré*) wenn sich hier nicht unwillkürlich die Änderung in *irélo aorar* aufdrängte. Überhaupt wird man bei Beispielen aus älterer Zeit ein Recht zur Vorsicht haben, sie sind vielleicht nicht so unverfänglich wie sie scheinen. So wird in *Clareo* 444 *b* m. (*leida la carta por Clareo, quedó maravillado y la color mudada; se comensó de abrasar..*) mit anderer Interpungierung zu lesen sein: *quedó maravillado, y la color mudada se comensó...*, und *Calila* 40 *b* u. (*di tú: me viste facer esto que me apones?*) legt die Änderung in: *di: tú me viste...?* nahe.

Etwas anders gestaltet sich die Sache, wenn der Hauptsatz die Funktion des Nachsatzes übernimmt. Da er in diesem Falle mit dem vorangehenden Nebensatz dem Sinne nach untrennbar verbunden ist, so kann das an seiner Spitze stehende Verb das Recht schlechtweg das erste Wort des Satzes zu sein nicht mehr in unbestrittener Weise aufrecht erhalten, und so geschieht es, daß hier sich das Pron. seinen Platz vor dem Zeitwort leichter und früher erkämpft. Allerdings ist zunächst das suffigierete Pron. in dem mit dem Verb beginnenden Nachsatz die allgemeine Regel (im *Cid* ohne Ausnahme), und so bleibt es im 14. u. 15. Jahrh. Jedoch läßt es sich hin und wieder schon früh vor dem Verb antreffen; aber erst mit dem 16. Jahrh. mehren sich die Beispiele, obgleich auch in diesem Anhängung noch die allgemeine Sitte ist. Dann nimmt die Gewohnheit dem Pron. die erste Stelle einzuräumen immer mehr überhand; schon im *Quij* erscheint sie als vorherrschend, um es fortan zu bleiben. Die Freiheit das Pron. an das Verb zu hängen hat sich bis auf den heutigen Tag erhalten.

Nur Beispiele aus früher Zeit haben hier Interesse. *Quando lo oyó el enemigo, Nos echó de parayso, MEgipc.* 553. *Si culpado es, se cumplirá cras la justicia, Patr.* 415 b u. *Porque fué de buen acuerdo, se fizo atormentar así, Calila* 50 b m. Vgl. *FGon.* 121 c; *RPal.* 748 c, 858 c. Häufiger dann in *Celest.* u. *LazarM.* — Moderne Fälle des angehängten Pron.: *Si era el escarmentado de los que llevaban charretera de plata, habiale contestado . . . Clemencia* S. 10 u. *Aunque él aseguraba no haber encontrado la suya, entreteníase con las demas esperando, FOró* S, 167 u.

b. Dem Verb des Hauptsatzes können die verschiedensten Satzteile vorangestellt werden.

α. Die vor das Prädikat tretende beiordnende Konjunktion übt nur geringen Einfluß auf die Konstruktion aus. In der ältesten Zeit hebt sie die Suffigierung des Pron. nur selten auf; noch im 16. Jahrh. und selbst im *Quij.* ist angehängtes Pron. der häufigere Gebrauch. Nur die Partikel *ca* verrät schon in den frühesten Denkmalen die Neigung das Fürwort an sich zu ziehen.

*Mas (aber) cambiólo ayna Dios en meior estado, BDom.* 215 c. *Pero diceme que lo non sepa home del mundo, Patr.* 402 b m. *Por ende ruegovos, ib.* 372 b u. Dagegen: *por ende vos digo, ib.* 420 a m. *Non se debe celar ninguna cosa de la verdat, antes la debe descubrir aquel, Calila* 35 a u.

*Ca. Ca la tengo por heredad, Cid* 1472. Vgl. *Cid* 2940; *BMil.* 392 b; *Patr.* 395 b, 52. Dagegen: *ca creçe vos y ondra, Cid* 3413. Vgl. *BDom.* 199 b.

β. Nicht genau auf derselben Linie steht die Konjunktion „und“; denn bei dieser kann es sich leicht ereignen, daß gewisse

Bestandteile des ersten Satzes auch in den und-Satz gehören, wodurch (vgl. unten *d*) die Voranstellung des Pron. natürlicher wird. Ist dies nicht der Fall und kann der und-Satz volle Selbständigkeit für sich in Anspruch nehmen, so ist nach dem unter *α* Gesagten Enklise nicht auffallend und in der That ist diese bis in das 16. Jahrh. und selbst in *Quij.* noch sehr überwiegend (*αα*). Aber so groß ist altspan. die Neigung das Pron. dem Verb anzufügen, daß selbst da, wo das Subjekt oder ein anderer Satzteil aus dem Vorhergehenden in den mit „und“ verbundenen Satz hinüberzunehmen ist, das angehängte Pron. der allgemeine und lange überwiegend gewahrte Brauch bleibt (*ββ*).

*αα. Ellos vos las piden e mando vos lo yo, Cid 2078. Dijeron que non era bien et mandéte yo sobir, Patr. 372 a m. Y mándole yo, Quij. I, 7 S. 26. Calló y aplaudióse á sí mismo, Cart. Mar. 10, 67. Vgl. Cid 1050; BDom. 657 a; Alex. 28 d, 256 b; Roiz 34 a; LazarM. 80 a, 47. Aber auch: é le dió et rey Don Alfonso estónces cavallos, Cron. gen. bei Lemcke I, 50, He fablado Con aquestos contadores e me han asegurado . . ., RPal. 457 ab.*

*ββ. Yo esto mando e dolo por sentencia, BMig. 208 a. Otros privados de aquel rey habian dél muy grant envidia et trabajábanse . . ., Patr. 369 b u. El Rey se partió della y fué al rey Perion, Amadis 3 a u. El hombre bueno lloraba y besábale muchas veces, ib. 15 b ob. Aber auch: tú le honraste é le privaste é le feciste tu igual, Catila 26 a m. Ella vino é me comió, Enxpl. 453 a m.*

*γ.* Die sich zum Verb gesellende Negation *no (ni)* zieht das Pronominalobjekt mit fast absoluter Sicherheit an sich (*non lo desafié nil torné enemistad, Cid 965*). Freilich fehlen selbst hier die Ausnahmen nicht durchaus.

*Nengun omne non ose murmurar contra los sacramentos de la santa fee: nin cuídelo en su corazon ni lo diga por la boca, FIuzgo 177 b m. De noche no dejábanme de venir á ver y á preguntar, LazarInc. 106 b m. No digolo por el mio, Chrestom. S. 97 m.*

*δ.* Dagegen gestatten andre an die Spitze gestellte Satzteile dem Pronominalobjekt im Altspan. eine fast unbeschränkte Freiheit vor oder hinter das Zeitwort zu treten. Die heute von der Grammatik vorgeschriebne Stellung vor dem Zeitwort (*su padre me lo dijo*) muß zwar für die alte Sprache schon als die üblichere angesehen werden; jedoch wird davon wieder in so unzähligen Fällen abgewichen, daß von festen Gesetzen nicht wohl geredet werden kann. Nur allmählich gibt sich die Entwicklung im Sinne der modernen Praxis in klarer Weise zu erkennen. Im 16. Jahrh. zeigt sich das vorantretende Pron. zwar schon als die unzweifelhafte Regel, indes ist daneben die Suffigierung noch keineswegs unge-

wöhnlich. Im weiteren Verlaufe tritt diese dann natürlich immer mehr zurück, ohne jedoch bis auf den heutigen Tag ganz zu verschwinden. Der Schriftsteller greift zu ihr aus Gründen des Wohlklanges oder wenn nach längeren vorangehenden Satzbestimmungen oder Sätzen das Verb schärfer hervortritt oder selbständiger hingestellt werden soll.

*El rey púsole en su corazon, Patr. 370 a ob. Luego fútese para las aves, ib. 376 b ob. Algunas vegadas acásceme de estar tan afincado de pobreza, ib. 378 b m. u. s. w.* — Spätere Beispiele: *el labrador, que vió... , túvose por muerto, Quij. I, 4 S. 13. Yo riome de su llanto, Criticon 433 b ob. Con un tan impensado incidente alteraron se mucho las cosas, ib. 30 a ob. El bellacon del Señor co-Episcopo, haviendo fingido que su Gerundio era de Campazas, púsole á la Escuela de Villa-Ornate, FGerá. II, 241 m. Por entre tantos sustos fiase en su fortuna, Cari. Mar. 9, 188. La puerta de la sala abrióse, Amalia I, 19. Pedro hizole entrar por el porton, ib. I, 26. En seguida volvióse á sus habitaciones, ib. I, 31 u. überhaupt nicht ungewöhnlich in diesem amerikanischen Roman. En su sueño pareciale escuchar lamentos, FOro S. 147 ob. Con esta dominacion y soberania dirigióse á la Sacra Imperial Magestad, Castelar: España Moderna.*

ε. Wie verhält es sich mit dem an der Spitze des Satzes stehenden und nachher durch das Personale wieder aufgenommenen Objekt? Die Sprache bleibt hier ihren sonstigen Prinzipien im allgemeinen treu.

Dadurch, daß das an den Beginn des Satzes gestellte Objekt später beim Prädikat noch einmal scharf zum Ausdruck kommt, löst es sich aus der strengen syntaktischen Fügung, es tritt so zu sagen aus dieser heraus und der Satz beginnt in gewissem Sinne erst mit dem sich daran schließenden Worte. Ist dieses nun das Prädikat, so wird sich nach dem unter 1 a Gesagten für das wieder aufnehmende Personale die Stellung hinter dem Verb als die natürliche und notwendige ergeben. So ist es in Wirklichkeit. In den frühesten Denkmalen ist dies die fast uneingeschränkt geltende Regel. Erst mit dem 16. Jahrh. werden die Abweichungen häufiger, und von da an bricht sich der spätere Gebrauch das Pron. dem Verb voranzustellen immer mehr Bahn; schon im *Quij.* ist er das unverkennbare Gesetz (αα).

Nicht ganz so liegt die Sache, wenn an das durch das Pron. wiederholte Objekt das Prädikat sich zwar unmittelbar anschließt, wenn aber das Objekt selber nicht die erste Stelle einnimmt, sondern wieder andre Satzglieder vor sich dulden muß. Da das Zeitwort in diesem Falle seinen Anspruch auf die erste Stelle des Satzes verliert, so würde sich (nach *b δ*) die Stellung des Pron. vor dem Verb als die natürlichere ergeben; aber auffallenderweise zeigt hier die alte Sprache die sehr entschiedene Neigung zu

suffigieren. Wie es scheint, behält das unmittelbar hinter dem Objekt scharf einsetzende Verb für das Empfinden eine so prägnante Geltung, daß die vor dem Objekt befindliche Satzbestimmung dagegen bedeutungslos bleibt ( $\beta\beta$ ).

Sehr leicht geschieht es endlich, daß sich zwischen Objekt und Prädikat andre Wörter einfügen. Dann erscheint das Pronominalobjekt, wie zu erwarten, in der ganz überwiegenden Zahl der Fälle vor dem Zeitwort. Es ist dabei ohne Belang, ob das Objekt an erster Stelle steht oder andre Bestimmungen vor sich hat. Wenn sich das Pron. zuweilen dem Verb angehängt findet, so erklärt sich das aus der erwähnten Neigung des Altspan., auch innerhalb des Satzes dasselbe dem Zeitwort nachfolgen zu lassen. Im übrigen sind die Fälle der Anhängung nur auf alte Denkmale beschränkt, später würden sie wohl kaum oder nur höchst spärlich anzutreffen sein ( $\gamma\gamma$ ).

Über die Stellung des wiederaufnehmenden Pron. in Nebensätzen vgl. unter *c*.

*aa.* *A Mynaya Albarfanez mataron le el cavallo, Cid 744. Su muger e sus fijas subiolas al alcaçar, ib. 1644. Vgl. BDom. 111 b, 12 c; BMlg. 149 c, 176 a; Alex. 208 d; Appol. 172 c; Patr. 388 a, 35; Roiz 146 c; Amadis 8 a m. (á otros donceles mandólos meter en un corral); Celest. 25 b, 32; LazarM. 86 b, 20. — Dagegen: al conde le plogo de lo que Patronio le dijo, Patr. 377 a m. Esto que vos agora digo, lo diré yo . . , ib. 375 b u. Selten im Altspan.*

Anmerkung. *Todo, todos* zieht jedoch das Pron. ganz allgemein an sich; *todo te lo dará, BMlg. 803 c. Vgl. Cid 922, 2164; Alex. 503 b; Roiz 443 d; Celest. 19 a, 40. — Auch esto* übt leicht diesen Einfluß; *esto lo vieron todos, BMlg. 327 a. Esto te lo digo, Calila 62 a u. Aber esto sólo de plan, BMlg. 762 c.*

$\beta\beta$ . *Martin Antolinez, el Burgales complido, A myo Çid e a los suyos abastales de pan e de vino, Cid 65. Por la envidia Cain a su hermano Abel Matólo, Roiz 271. Vgl. Cid 260, 159, 368, 2408, 2888; BMlg. 240 ab, 275 c; Alex. 976 bc; Appol. 162 ab; Roiz 242 a, 594 b, 601 a.*

$\gamma\gamma$ . *Rrachel a myo Çid la manol va besar, Cid 174. Esta adevinanza por nada la tienen, BDom. 285 b. Vgl. Cid 872, 2402; BMlg. 18 bc, 139 cd; Alex. 442 b; Appol. 200 d; Roiz 186 a; Enxpl. 448 a, 25 f; RPal. 17 c, 29 b; Celest. 16 a, 9 f; 38 b, 18 f. — Dagegen: A myo Çid el que en buen ora nasco, Dentro a Valencia lievan le el mandado, Cid 1560. Vgl. BMlg. 492 ab; Roiz 275 a; Calila 35 b, 42 f; 45 a, 56 f.*

$\zeta$ . Eingeschaltete Sätze, die den Redenden zu erkennen geben, zeigen durch alle Jahrhunderte das vorangestellte Pron. als die allgemein übliche, aber nicht notwendige Konstruktion.



*Dios te salve, le dixo, luego de la primera, Appol. 122 c.*  
 — Beispiele des angehängten Pron.: *amigo, dissol, sepas que so de ti pagada, BMlg. 61 a*, u. so in *Berceo* beinahe ständiger Gebrauch mit seltenen Abweichungen (309 c). Vgl. *Alex. 212 a; Roiz 928 d; Criticon 433 b ob; Carl. Mar. 7, 151, 169* u. hier öfter, z. B. 27, 32; 34, 100; 55, 18; 57, 27.

c. Im Nebensatz ist Voranstellung des Pronominalobjekts auch in der alten Sprache die schlechtweg herrschende Regel. Ausnahmen kommen allerdings vor und zwar bis auf den heutigen Tag ( $\alpha$ ), doch sind sie immer spärlich. Am erklärlichsten ist nachstehendes Pron. dann, wenn zwischen das den Nebensatz kennzeichnende Wort (Konjunktion, Relativ) und das Prädikat sich andre Satzteile oder ganze Sätze eindrängen, wodurch das Gefühl für die Unterordnung in einem gewissen Grade abgeschwächt erscheinen kann ( $\beta$ ). Ungleich seltner ist diese Konstruktion, wenn sich das Verb dem subordinierenden Worte unmittelbar anschließt ( $\gamma$ ). Auch in einem zweiten mittels „und“ angeschlossenen Nebensatz kann Nachstellung des Pron. vorkommen und dies um so leichter, als ein solcher von dem Sprechenden leicht als ein selbständiger gedacht sein kann ( $\delta$ ). Ebenso in einem asyndetisch angefügten Nebensatz ( $\epsilon$ ). Die so beliebte Auslassung der subordinierenden Satzpartikel *que* beeinträchtigt die übliche Stellung des Pron. vor dem Zeitwort nicht ( $\zeta$ ).

$\alpha$ . *Rosas acababa de dar un paseo por la habitacion, cuando de repente paróse, Amalia I, 82. . . en las cuales veíase bien clara la natural asercion, Castelar in España Moderna.*

$\beta$ . *Desid le al Campeador, Que destas siete semanas adobes (adobe se) con sus vassallos, Cid 2969. Acaesció un dia que por facer placer á los moros, dijoles. . Patr. 400 a m. Entróse por ellos, á do viendo al bañador lo que hacia, písose en ayudarle, Patran. 146 a u. Vgl. Cid 1250; Enxpl. 458 a, 50; Gatos 551 a, 31. Calila 32 a, 4 f; LazarInc. 94 a, 59; Celest. 65 b, 26 f; Clareo 437 a, 5 f; Selva 477 b, 30 f; 503 a, 11; Alfár. 262 a, 11 f.*

$\gamma$ . *Quando salie le el sol (bei Janer fehlt le), Cid 2112. Así que dectante los otros vestiglos, Calila 67 b ob.*

$\delta$ . *Una bondat Que li valió en cabo e dioli salvedat, BMlg. 144 b. Ansi que venieron é metieronse todos so la gallina, Gatos 554 b m. Sabrás que ella . . estaba presa de mi amor y envióme á decir que la visitase, Celest. 68 a m. Vgl. Cid 1573; Patr. 400 a, 22 f; Calila 17 b, 9; LazarInc 100 a, 7; Selva 503 a, 14 f; Criticon 27 b, 11 f.*

$\epsilon$ . *Oraba . . Que los refiriese, çerraseles el camino, BDom. 77 c. Tanto pudo bullir el sotil avversario, Que corrompió al monge, fizolo fornicario, BMlg. 78 cd. Vgl. BDom. 305 c, 762 d.*

ζ. *El conde le rogó le dijiese cómo fuera aquello, Patr. 371 b ob. Rogúele me volviere aquellos cartapacios, Quij. I, 9 S. 34. Para el sugelo á quien has encargado las dirija á Ben-Beley, Cart. Mar. 33, 45.*

Was die Wiederaufnahme eines im Nebensatze befindlichen Objekts angeht, so ist, wie ganz allgemein im Nebensatze, das dem Verb vorangestellte Pron. der gewöhnliche Gebrauch. Jedoch fehlen auch hier die entgegenstehenden Fälle nicht, besonders wenn Objekt und Prädikat durch längere Einschreibungen getrennt sind.

*Commo al ermitanno gelo mandó criar, B.Mlg. 565 b. Como yo este oficio le hubiese mamado en la leche, LazarM. 85 b m. Vgl. Cid. 2223; Patr. 371 a, 21; Calila 62 a, 8 f. — Dagegen auch: al rey de Valencia enbiaron con mensaie, Que a uno que dizien myo Çid Rruy Diaz de Bivar Ayrólo el rrey Alfonsso, Cid 627 f. Vgl. Calila 17 a, 34 f; 39 a, 14 f.*

2. Das Futurum und das Imperf. Fut. (Konditionale) unterliegt zwar durchaus den bisher erörterten Gesetzen, jedoch spielt hier die Zerlegbarkeit dieser Zeiten in ihre beiden Bestandteile, Infinitiv und Hilfsverb, eine wichtige und interessante Rolle.

Es ist ein eigentümlicher Zug der span. Sprache, daß sie Anlehnung des Pronominalobjekts an diese Tempora nicht liebt. Wenn nun nach den syntaktischen Gesetzen des Altspan. das Fürwort nicht vor das Verb. treten durfte, sondern diesem angeschlossen werden mußte, so bot sich in der Zerlegung des Futurs ein leichtes Mittel dies zu erreichen, indem das Pron. an den Infin. gefügt wurde (*hacerlo he = harélo, lo haré*). Die Beobachtung lehrt nun, daß in den ersten Jahrh. die Zerlegung zum Behufe der Suffigierung bei dem Futurum, wenn es am Anfange des Hauptsatzes oder eines zweiten mit „und“ angeschlossenen Satzes stand, ebenso die allgemeine Regel war wie die Anhängung des Pron. an die übrigen einfachen Zeiten des Verbs (α). In Betreff des innerhalb des Hauptsatzes oder im abhängigen Satze stehenden Futurs gilt ebenfalls das über das einfache Tempus Bemerkte: Zerlegung im Satze ist, wenn auch das weit Seltner, doch nicht eben ungewöhnlich; im Nebensatze dagegen erscheint sie nicht häufig (β).

α. Hauptsatz. *Conbidar le yen de grado, mas ninguno non osava, Cid 21. Saberlo heis, cuando menester será, Amadis 5 a m. Vgl. Cid 92, 133; B.Dom. 143 b; Appol. 87 a; Roiz 287 d; Pulg. Letr. 9, 23; Celest. 6 a, 15; 10 b, 10.*

Nachsatz. *Si yo algun dia visquier, servos han doblados, Cid 251. Vgl. B.Mlg. 248 d; Appol. 39 d; Patr. 373 a, 38; Amadis 7 a, 3; 7 b, 10; Celest. 9 a, 25; 17 b, 52.*

Und-Satz. *Nos con vusco la vencremos e valer nos ha el Criador, Cid 2330. Vgl. Alex. 74 a; Roiz 835 d, 976 d; Calila 23 a, 21; Pulg. Letr. 2, 67; Celest. 9 b, 40; 24 a, 14.*

β. Hauptsatz. *De los otros quintientos dezir vos he que faze, Cid 1423. Muchas cosas juntadas façerte han aiuda, Roiz 490 b. Por cierto seguirse hia de aqui un terrible daño, Guzman 698 a u. Vgl. Cid. 1641, 1768 (oft in Cid); BMLg. 644 ab; Alex. 878 c; Appol. 138 b; Patr. 376 a, 24; Calila 16 b, 21; RPal. 506 b; Celest. (selten) 16 a, 44 f; 25 b, 10; 72 b, 38.*

Nebensatz. *Martin Antolinez el pleyto a parado, Que sobre aquellas archas dar le yen seis çientos marcos, Cid 160 f. Son tantas las tus malas tachas, que si el rey las sopiere, mandar te hia echar de su corte, Calila 39 a u. Vgl. Cid 1250; BMLg. 494 d; Alex. 150 c, 2262 d; Calila 49 a, 16.*

Was die weitere geschichtliche Entwicklung betrifft, so weist das 16. Jahrh. Beispiele der Zerlegung noch zahlreich genug auf; doch werden sie, namentlich innerhalb des Satzes und im abhängigen Satz immer seltner (γ). Auch in der ersten Hälfte des 17. Jahrh. kommt sie noch vor, aber wohl nur noch, wenn das Futurum an der Spitze eines Hauptsatzes steht. Nicht gerade in bedeutender Anzahl im *Quij.* (δ); häufiger in dem noch etwas späteren *Criticon*, der in diesem Falle die Scheidung fast regelmäsig zeigt (ε). Mit der Mitte des 17. Jahrh. kann die Zerlegungsfähigkeit des Fut. wohl als erloschen betrachtet werden.

γ. *De otra manera loaros han unos de justo, y notaros han otros de mal criado, Guev. Ep. 14, 101 f. Así que, si os parece y holgais dello, enviarles he á pedir licencia, Selvá 500 a m. Vgl. Guev. Ep. 51, 135 f; Patran. 144 b, 24; Alfar. 430 a, 21 f.*

δ. *Ven, ayudarte he á subir donde dices, Quij. II, 14 S. 391. Tomaros he yo . . y amarraros he á un arbol, II, 35 497. Dime con quién andas, decirte he quién eres, II, 10 S. 369.*

ε. *Mira tu quales serán estos, verlos has, experimentarlos has y dirasmelo algun dia, Criticon 25 b, 28 f. Vgl. 26 a, 13; 48 a, 1.*

Trotz der Abneigung dem Fut. das Pronominalobjekt anzuhängen muß doch konstatiert werden, daß solche Fälle sich nicht eben in unbeträchtlicher Anzahl vorfinden; sie lassen sich durch alle Perioden der Sprache bis auf den heutigen Tag verfolgen (ζ).

ζ. *Dexaré vos las posadas, non las quiero contar, Cid 1310. Las tórtolas que mandó para hoy guardar, diréle que hedian, Celest. 39 a u. Pensaréislo bien si teneis la cabeza para análisis, Comp. joc. 301. La multiplicidad de las puertas . . . causarále por el pronto alguna confusion, Chrestom. 134. Vgl. Cid 1453; BMil. 90 b; AOnc. 969 b; Pulg. Letr. 2, 42; Alfar. 238 b, 33; Solis Cart. 4, 52; Cart. Mar. 18, 28; 21, 49.*

3. Imperativ. Für den Imperativ gelten die für das einfache Tempus maßgebenden Bestimmungen. Von besonderer Wichtigkeit ist hier nur der früher sehr häufige Fall, daß ihm andere Satzteile vorangehen.

Suffigierung ist das ganz allgemeine, selten verletzte Gesetz, wenn der Imperativ am Anfange des Hauptsatzes (Nachsatzes) steht (a), nach koordinierenden Konjunktionen (b) und bei einem zweiten mittels „und“ angeschlossenen Imperativ (c).

a. *Levaldas, Rrachel e Vidas, poned las en vuestro salvo, Cid 167.*<sup>1</sup>

b. *Mas dame fiador que sea asegurado, BMlg. 641c. Por ende dame licencia, Celest. 32a ob. Dagegen: por ende te castiga, non dexes lo que pides, Roiz 459 a.*

c. *Prendet las archas e meted las en vuestro salvo, Cid 119. Levadlo e desidle, Roiz 162 d. Toma y vuélvela luego, LazarM. 81b ob. Dagegen: yd e me ponet real Allá en puente de Pinos, AOnc. 27cd. Por amor de Dios, te despojes . . y me da algun remedio, Celest. 45a m.*

Treten dagegen andre Wörter vor den Imperativ, so behält das Gesetz, daß dem Prädikat vorangeschickte Satzbestimmungen überwiegend die proklitische Stellung des Pron. herbeiführen, auch für ihn seine Geltung und erzeugt bis in späte Zeit einen in hohem Grade wechselnden und willkürlichen Gebrauch, indem das Fürwort bald nachfolgt, bald vorangeht.

Vorangehender Nomin. des Personalpron. *Tu dale tus altezas, Alex. 370 a. Vos decidme et consejadme, Patr. 369b m. Vos traedme veinte doblas, RPal. 322d. Tú tórnate con su misma razon, Celest. 24a ob. Vosotros contagios quitaosme de delante, Criticon 426 a u. — Dagegen: Tu me gana la lumne, BDom. 576 c. Tu me guía en ello, BMlg. 46 d. Sennor, tu nos defiende, RPal. 384 a. Tú que puedes me acorre, Celest. 60b ob. In der alten Sprache vorangestelltes Pron. wohl überwiegend.*

Andere Satzglieder. *Por mi besalde la mano, Cid 1275. Algun conseio danos, BDom. 360 d. Cras al suenno primero, la gente aquedada, Furtate de tus omnes, BMlg. 730bc. De mi consejo tórnate á la cámara, Celest. 16a u. Aora dime, Criticon 57a ob. — Dagegen: bien las abastad, Cid 259. Quando fuere pasado, luego me soterrat, BDom. 496 a. Si amar quieres duenna, del vino bien te guarda, Roiz 519d.*

<sup>1</sup> Als Abweichung kann es angesehen werden, wenn zuweilen nach einem Vokativ das Fürwort vor den Imperativ tritt. Nachstellung ist in diesem Falle natürlich die Regel (*Abbat, desidles que prendan el rraastro, Cid 398*).

*Santa Maria sennora, me val, FGon. 369d. Sennor mio, me acorre, RPal. 164a.*

*A los vivos me deja á cargo, Celest. 62 b u. De hoy mas le ejerced y usad como sé que bien sabeis hacer, LazarInc. 103 a m. Con mucho secreto os poned debajo deste balcon, Guer. Civ. 527 b u. De tantas confusiones, Como su discurso cercan, Le saca con la verdad, Calderon, la Vida es sueño, II. In alter Zeit und noch im 15. Jahrh. wohl vorherrschend.*

Der optative und jussive Konjunktiv unterliegt demselben Gebrauche wie der Imperativ.

## II. Zusammengesetzte Zeit.

1. Wenn das Particip seinen Platz vor dem Hilfsverb hat (eine heute wenig übliche Konstruktion), so steht das Pronominalobjekt stets dahinter, gleichgiltig ob es an der Spitze oder im Innern des Hauptsatzes oder im Nebensatze steht.

*Otorgado gelo avie el abbat de grado, Cid 261. Holgadome he de tu venida, Guer. Civ. 528 a u. — Un grant colpe dadole ha, Cid 2421. Lo dl que te he dicho, guardado te está á su tiempo, Celest. 14 a m. — Por probar esta cosa que dicha vos avemos, BMLg. 377 a. Lo que sucedió le habia, Quij. II, 63 S. 629.*

Höchst selten vor dem Particip: *desque lo visto ovo, Alex. 160 b.*

2. Geht dagegen das Hilfsverb voran, so gesellt sich das Fürwort zu diesem. Seine Stellung vor oder hinter ihm unterliegt den oben bei der einfachen Zeit entwickelten Bestimmungen.

*Avielo la envidia de su siesto sacado, BMLg. 719 d. — Pero ovo lo elli bien ante conosció, BDom. 390 c. — Fuime por esa ciudad . . y hanne dado esto que veis, LazarM. 85 b u. — Aquellos que gelos dieran non gelo avien logrado, Cid 2452. — El agua nos an vedada, Cid 667. Tu asme tollido a mi un capellano, BMLg. 229 d. — Enbiar vos quiero . . Al rrey Alfonso que me a ayrado, Cid 815.*

Anmerk. Hin und wieder jedoch erscheint das Pron. in diesem Falle dem Particip angehängt. Die Beispiele finden sich in allen Perioden der Sprache, vielleicht mit Ausnahme der allerältesten. *Como dicho peon habia ya salvádose de las guardas, Ayora 4, 69. Aunque habia oidola loar, Alfar. 319 a ob. No habia la fraude ni la malicia mezcládose con la verdad, Quij. I, 11 S. 42. Por haber librádose de un tirano, Calderon, Gran Cenobia III. Puede haber perádose la carta, Ant. Cart. 3, 74. Esta reflexion . . no habia terminádose en su pensamiento, Amalia I, 7 ob. Überhaupt auffallend oft in diesem modernen amerikanischen Roman (vgl. I, 6 m., 18 m., 82 u.; II, 197 m.); vielleicht ein Amerikanismus?*

3. Wenn bei einem zweiten Particip das dazu gehörende Hilfsverb nicht wiederholt wird, so suffigiert sich ihm das Pron. Dasselbe geschieht, wenn das Particip ohne Hilfsverb eine Participialkonstruktion bildet.

*Habiendo tú fecho á tu rey tan grant traicion é metídole en tan grant pesar, Calila 33b m. Habiendo él cantado y traídonos á que oyésemos al señor Luzmán, Selva 501 a ob. — Limpías sus armas, puesto nombre á su rocín y confirmádose á sí mismo, se dió á entender . . Quij. I, 1 S. 4. Halló á su enemigo, y vencídole en batalla singular y despues perdonádole generosamente le dió la libertad, Franceson, Gram. S. 96.*

### III. Gerundium.

1. Wenn das Gerundium mit Verben wie *ir, estar, andar* in Verbindung gesetzt ist, so kann nach heutigem Gebrauch das vom Gerund. abhängige Pronominalobjekt entweder zu diesem oder zu dem verb. *fin.* konstruiert werden (*estoy esperándole, le estoy esperando*). Dieselbe Freiheit genofs auch das Altspan., nur dafs hier weit überwiegend das Pron. dem verb. *fin.* beigegeben wurde; noch in *Quij., Criticon, Cart. Mar.* tritt dies in bemerkenswerter Weise hervor.

2. Was die Stellung des Pron. vor oder hinter derjenigen Verbalform, Hilfsverb oder Gerund., angeht, der es zugewiesen wird, so gelten für das Hilfsverb, je nachdem es am Anfange des Hauptsatzes oder im Haupt- oder Nebensatze steht, die beim einfachen Tempus (I, 1) gegebenen Gesichtspunkte.

*Sonrisos myo Çid, estavalos hablando, Cid 154. — Ca me está al puerto la victoria esperando, Alex. 229 d. — Ya le creçe la barba e vale alongando, Cid 1238. — El enemigo malo non se fo dél rídiendo, BMlg. 219 d. — Grandes son los poderes e a priessa se van legando, Cid 967. — Mager los estan lamando, ninguno non responde, Cid 2305.*

3. Wird dagegen das Fürwort zum Gerund. gezogen, so erkennt die alte Sprache nicht ganz dieselben Gesetze an wie die moderne. Hier ist Folgendes zu bemerken.

a. Bei dem von der Negation begleiteten Gerund. schwankt der Gebrauch. Die alte Sprache gibt dem Pron. mit augenscheinlicher Vorliebe seinen Platz vor der Verbalform. Im 16. Jahrh. ist diese Konstruktion noch ziemlich häufig, obgleich Anhängung schon das Gewöhnlichere wird. Noch in *Quij.* geht beides neben einander her. Etwa mit der Mitte des 17. Jahrh. verschwindet die Voranstellung.

*Si el siervo ó la sierva echan su fijo non lo sabiendo el sennor, Fluzgo 75 b. Non la guardando, Patr. 373 a m. No me conociendo, Celest. 34 b ob. No les dando pena, Clareo 467 a u. No lo haciendo así, Alfar. 214 b ob. No lo siendo, Quij. II, 1 S. 333; II, 6 S. 353. — Dagegen: non dándole á entender, Patr. 421 b m. Non habiéndola nunca oída, Calila 20 a ob. No aquejándole pena, Celest. 72 a ob. Altspan. das weit Seltner.*

b. Unsicherheit herrscht auch, wenn sich vor dem Gerund. ein Nominativ einfindet, sei es, daß dieser mit ihm einen absoluten Kasus bildet, oder daß er das Subjekt eines aus dem Früheren zu ergänzenden Prädikats ist, oder daß er sonst irgend welche Funktion ausübt. In alter Zeit ist Voranstellung wohl das Üblichere.

*Esto van diziendo e las yentes se alegando, Cid 2344. Una estrella los guiando, Ador. 4. Aun él me guiando dél vos quiero fablar, BMil. 320 b. Los moros yvan foyendo E christianos los mátando, AOnC. 769 ab. En él se partiendo del Rey, Luna 283, 21. Ni alguno le costrinendo á aprender, Guzman 710 b ob. — Dagegen: hyo sirviendo vos sin art, Cid 2676. Yo maravillándome de las palabras, Enxpl. 449 b u. Yo hallándola aquí, Clareo 450 b u.*

c. Wichtig endlich ist dies: treten vor das Gerund. solche Satztheile, die ihm syntaktisch untergeordnet sind und die ihm also in der regelmässigen Wortstellung nachfolgen würden, so verlangt die alte Sprache das Pronominalobjekt vor dem Gerund. Diese Konstruktion läßt sich bis tief in das 16. Jahrh. hinein verfolgen; angehängtes Pron. scheint in diesem Falle der ältesten Sprachperiode fast unbekannt zu sein.

*Trayóla mal menando, La boca ly torçiendo, las espumas echando, BDom. 690 bc. En abriendo el ojo e luego lo çerrando, RPal. 169 a. Dél se partiendo se fué á la Reina, Amadis 11 b u. Ninguna cosa le pidiendo, Guev. Ep. 16, 44. A veces se maldiciendo y muchas desmayando, Patran. 141 b u. Así lo haciendo, Guer. Civ. 591 b ob. Vgl. BMil. 383 c; MEgipc. 376; Alex. 157 d; AOnC. 2106 a; FGon. 401 a; RPal. 571 c, 689 d, 711 d, 1095 c. — Dagegen: encobiertamente casándose algunos, Part. III, 25. Con el extraño apartándose, Guev. Ep. 51, 332. Ya recelándose, Patran. 144 b ob. Dándole lo que le pudo dar y á mí quitándome la libertad que tenia, Selva 485 b u.*

4. In allen andern Fällen wird, wie heute, das Fürwort dem Gerund. suffigiert, mag dieses sich nun an *estar*, *andar* und ähnliche Verba anschließen oder ohne Verbindung mit diesen eine selbständigere Bedeutung haben.

*Todos a maravija catando lo estaban, Alex. 242 c. Así me fuí para mi amo que esperándome, estaba. LazarM. 78 b u. — Nunca lo diste a uno, pidiéndotelo ciento, Roiz 238 d. Contaba él que se habia llegado á mí, y dándome grandes voces, llamándome, procuró recordarme, LazarM. 83 b u.*

5. Das von *en* begleitete Gerund. zeigt fast immer Anhängung des Pron. (*en haciéndolo*). Entgegenstehende Fälle, wie im Portug. (*em a vendo* neben *em vendo-a*) sind höchst selten: *en gela quitando, se tornaron tan secas como de antes, Amadis 145 b m.*

## IV. Infinitiv.

1. Wenn der Infin. in Verbindung mit einem *verb. fin.* erscheint, so kann ein hinzutretendes Objekt von diesem oder von jenem abhängen. Gehört es zum *verb. fin.*, so hat es natürlich auch seinen Platz bei demselben.

*Mandaron le yr adelante, Cid 2766. Mi pasada alteracion me impide á retir de tu desculpa, Celest. 24 b m.*

2. Hängt dagegen das Objekt von dem Infinitiv ab, so ist nach heutigem Gebrauch seine Stellung bald bei diesem, bald bei dem regierenden Verb (*quiero decirlo, lo quiero decir*). Die letztere Konstruktion ist namentlich sehr gewöhnlich, wenn das *verb. fin.* ein modales Hilfsverb ist (*poder, querer, deber* und die verwandten *osar, saber*), oder ein Verb der Bewegung (*ir, llegar, salir, volver*); doch erstreckt sie sich auch auf viele andere Zeitwörter, bei denen der Infin. als das Objekt der verbalen Thätigkeit aufgefaßt werden kann. Ob der Infin. präpositionslos oder von *á, de* begleitet ist, bleibt dabei ohne Einfluß. In Bezug auf diesen Punkt verhielt sich das Altspan. ebenso; nur ist, wie oben beim Gerund., auch hier die Bemerkung zu machen, daß in früherer Zeit die Stellung des pronominalen Objekts beim *verb. fin.* die bevorzugtere war. Noch bei den Schriftstellern des 16. und des 17. Jahrh. ist sie außerordentlich häufig.

Andere Präpositionen als *á* und *de* zwingen das Objekt zum Infin. zu treten. Die enge Beziehung zwischen Infin. und *verb. fin.* erscheint in diesem Falle gelockert; die durch den präpositionellen Infin. dargestellte Satzbestimmung erhält eine größere Selbständigkeit, die ihr nicht gestattet ihr Objekt an das regierende Zeitwort abzugeben. Ausnahmen sind im höchsten Grade selten und wohl nur dann möglich, wenn das Verhältnis zwischen Infin. und regierendem Verb ein solches ist, das auch durch *á* oder *de* bezeichnet werden könnte.

*Ombres de Antiocho me andan por matar, Appol. 81 c. Amadís que lo iba por ferir, Amadís 101 b ob. Aber Alex. 106 d (non ge fuera mester que lo oviesse por far) gehört nicht her; hier hängt lo von oviesse ab: haber una cosa por far, eine Sache ungethan haben = sie nicht thun.*

Bei reflexiven Zeitwörtern soll, wie die Grammatiker verlangen, das Pron. dem Infin. gewahrt bleiben (*quiero pasearme, nicht me quiero pasear*). Eine solche Bestimmung ist der alten Sprache unbekannt; sie stellt das reflexive Pron. mit derselben Freiheit und ebenso überwiegend wie das nicht reflexive zu dem regierenden Zeitwort. Noch in *Quij.* steht es vielleicht ebenso oft bei der einen wie bei der andern Verbalform. Auch an modernen Beispielen gebricht es nicht.

*El día e la noche pienssan se de adobar, Cid 681. Mas presto se pueden repretender que enmendar, Celest. 58 b ob. Al*



*cabo se vino á llamar D. Quijote, Quij. I, 1 S. 3. La cama en que se habrá de acostar despues de su primera curacion, Amalia I S. 23. Lázaro se acabó de hundir, FOró S. 155.*

3. Wenn zwei Infinitive vorhanden sind, so offenbart sich dieselbe Ungebundenheit in der Stellung des Pronominalobjekts. Hängt es von dem ersten Infin. ab, so steht es bei diesem oder bei dem regierenden Verb; hängt es von dem zweiten ab, so tritt es zu einem der Infinitive oder zu dem *verb. fin.*

Vom ersten Infin. abhängig. *Los huesos que yo roí piensa este necio de tu amo de dar-me á comer, Celest. 12 b ob. Nunca osé desmandarme á demandar, LazarM. 86 b ob. Vgl. Cart. Mar. 89, 41 f. — quiérole hacer subir, Celest. 35 b m. Non me puedo dar á entender, Quij. II, 24 S. 441. Comenzóle un poco á dar á entender, Patr. 370 a m.*

Vom zweiten Infin. abhängig. *Quiero hir reçebirla, Appol. 250 c. Habias tú de venir á verme, Celest. 65 a u. Jamas pudieron atinar á disponerla, Criticon 6 b u. — Quatro de nos queriamos irvos á convidar, Roiz 744 a. Quiero mandarlos llamar para mas confirmar mi gozo, Celest. 56 a m. — Semblant fizo del cuerpo servir Que le quiere ayudar a ssobollir, MEgipc. 1386. Bien los puede vuestra merced mandar quemar, Quij. I, 6 S. 23. Las pueden mandar pintar de blanco, Clemencia S. 9.*

4. Die Freiheit das Objekt beliebig der einen oder der andern Verbalform zuzuweisen ist indes an gewisse Einschränkungen gebunden, die seine Stellung entweder bei dem Infin. oder bei dem regierenden Verb nötig machen.

a. Die Verbindung des vom Infin. regierten Pron. mit dem *verb. fin.* ist am unverfänglichsten, wenn beide Verbalformen eng bei einander stehen (*lo quiero saber*). Eine Trennung durch andre Bestimmungen wird jedoch keineswegs gescheut, wofern dadurch die Übersichtlichkeit des Gedankens nicht beeinträchtigt wird ( $\alpha$ ). Nur eine übergroße Zahl dazwischengestellter Satzglieder zieht hier naturgemäße Grenzen und nötigt das Pron. bei seinem Infin. zu bleiben ( $\beta$ ).

*a. Vinola de buen grado el ciego a oir, BDom. 346 b. Non se podien por nada en otro acordar, BMLg. 307 b. Suplicaba que no lo dejase por ningun interés del mundo de hacer, Patran. 136 b m.*

*$\beta$ . Verlo has, yendo esta noche (segun el concierto de jo con ella) á su casa, dando el reloj las doce, á le hablar por entre las puertas, Celest. 49 a ob. No quieras por un breve momento, en el qual me puedes dar vida, dejarme siempre en pena, Clareo 447 a ob. Aber freilich auch: comenzóli un monge, siempre lo solie fer, Los sanctos exorzismos de suso a leer, BDom. 691 ab.*

Meistens bleibt dem Infin. sein Objekt auch gewahrt, wenn das *verb. fin.* ebenfalls ein Personalobjekt bei sich hat (*mi natural sinceridad me llevó á preguntarle, Cart. Mar. 7, 140*). Vgl. jedoch unten *b.* Besonders häufig ist dies, wenn das *verb. fin.* ein reflexives Zeitwort ist (*sabe que no es vencido sino el que se cree serlo, Celest. 24 a ob.*) Nur selten ereignet es sich in diesem Falle, daß die beiden Objekte zusammentreten und daß also entweder dem Infin. oder dem regierenden Verb das seinige genommen wird.

*Mandógelas por siempre a sus cuestras levar* (statt *mandóle llevarlas*) *BMIg. 400 d.* Vgl. *ib. 565 b, 465 d, 500 b. Fuéronselo á mirar desde lejos, Quij. I, 3 S. 10. Aquel se puede llamar dichoso que se lo piensa ser, Criticon 400 a ob. Vuélvaseles á dar este, Cart. Mar. 74, 48. — Arrancar melos trevo* (statt *trévome arrancarlos*) *Cid 2337.*

*b.* Entzogen wird dem Infin. in der Regel sein Pronominalobjekt durch die in der romanischen Grammatik wohlbekanntesten Verba „lassen, sehen, hören“. Hier sind folgende zwei Fälle möglich:

*a.* Nur der Infin. hat ein Objekt. Dann wird mit seltenen Ausnahmen das Pron. zum *verb. fin.* gestellt.

*Tu la hagas barrer por tu buena mesura, BMIg. 177 c. Mil cuchilladas le vi dar á mis ojos, Celest. 61 b m. Ninguna vez la he visto tratar con el empeño que hoy, Cart. Mar. 23, 33.* — Dagegen: *rogó á su mujer que lo hiciese criar, la cual hizo darle la teta de aquella ama que á Gandalin criaba, Amadis 5 b m. Venidos que fueron, hice contallos, LazarInc. 99 a m.*

Ebenso bei reflexivem Infin.

*Rogar non se dexaron mucho los mensayeros, BDom. 117 b. Fizose aduçar este çiego lazado, ib. 339 a. Como Menelao se viese ansi desafiar, Clareo 443 b u. D. Quijote, que se vió responder tan tierna y comedidamente, se llegó á él, Quij. II, 12 S. 381.*

Dem Reflexivum kann sich noch ein andres Pron. zugesellen, welches das die Thätigkeit des Infin. vollziehende Subjekt darstellt.

*Dexos le prender al cuello, er liefs sich von ihm am Halse packen, Cid 3339. Dexosege manear todo aderedor, Alex. 104 c. La llaga non se me dexa a mi catar nin ver, Rois 563 a.*

*β.* Nicht nur der Infin., sondern auch das regierende Verb hat ein Personalobjekt.<sup>1</sup> Auch in diesem Falle tritt das Objekt des Infin. zu dem *verb. fin.* Ausnahmen sind selten.

<sup>1</sup> Dafs in Sätzen wie *le hago salir, je le fais sortir*, das Pron. *le* das Objekt von „lassen“ ist, darüber vgl. *Tobler* in dieser Zeitschrift VI, 511 ff. Für das Spanische wird diese Auffassung noch unzweifelhafter durch die bekannte

*Firme gelo rrogad . . . Quem las dexe sacar, Cid 1277. Gracias á Dios que te me dejó ver, Celest. 9 b m. Deseo mucho saberlo de ti y oyrte lo contar, Crittcon 7 a ob. Vgl. BDom. 331 b; BMlg. 488 c; Alex. 142 d; LazarM. 86 a, 21. — Dagegen: déjame mirarle á toda voluntad, Celest. 34 b u. Déjame ir á verlo, ib. 70 a ob. Lo raro de su carácter me hizo importunarle para que me enseñase la obra, Cart. Mar. 8, 3. Amadís 6 a u. (me decía que me quedaba é me faria lo perder) erscheint wegen der Stellung des lo verdächtig.*

Wenn der Infin. reflexiv ist, so ist der durch das reflexive Pron. und der durch das Objekt des *verb. fin.* bezeichnete Gegenstand der nämliche. Da nun durch das Heranziehen des Reflexivs zum Hauptverb dasselbe Pron. bei diesem doppelt zum Ausdruck käme (*me me hizo callar = me hizo callarme*), was nicht wohl angeht, so fällt in diesem Falle das reflexive Pron. entweder wie im Franz. fort oder es behauptet sich beim Infinitiv.

*De myos yernos de Carrion Dios me faga vengar, Cid 2894. Cuando vino la noche et los vió echar en la cama, als er sie sich zu Bett legen sah, Patr. 407 a m. Los Christianos salieron á ellos é hicieronlos retraer un recuesto abaxo, Juan II, 287 a ob. Pusieron mucho recato en su hija, no dejándola poner á las ventanas, Guer. Civ. 522 b m. Me haréis arrepentir de haberme mostrado á vos indefenso, Clemencia 240.*

*Qué cosa vos fizo así juntaros? Calila 31 a u. El deseo de alabanza le hace ponerse al peligro, LazarM. 77, 13. La causa que nos hace dirijirnos á él es justa, Chrestom. 508 ob. Déjame sentarme en la mesa de papá, Eco de Madrid.*

5. Was nun die Stellung des Pron. vor oder hinter der Verbalform, *verb. fin.* oder Infin., der es überwiesen wird, betrifft, so gelten für das *verb. fin.*, je nachdem es am Anfange des Hauptsatzes oder im Haupt- oder Nebensatze steht, gerade wie beim Gerund. die oben I, 1 gegebenen Regeln. Beispiele sind daher unnötig.

6. Ist dagegen das Pron. mit dem Infin. in Verbindung gebracht, so verrät auch hier wie beim Gerund. die alte Sprache in gewissen Fällen Unsicherheit und wechselnde Praxis.

a. Wenn an einen Infin. sich ein zweiter mittels *y (ó)* anschließt. Es ist dabei gleichgiltig, ob der erste Infin. eine Präposition bei sich hat oder nicht, nur darf diese dann bei dem

Konstruktion, in welcher das im Infin. bezeichnete Thun durch einen *que*-Satz ausgedrückt und das dieses Thun vollziehende Subjekt ausdrücklich (als Objekt) zu „lassen“ gestellt wird.

*Sentido liviano é verdat mal asosegada facen el home que despienda su tiempo en vanidad, Castigos 180 a u. Déjalos hablar, déjalos devaneen, Celest. 63 b u. Dejadlo que vaya á ver el mundo, Patran. 158 a m.*

folgenden nicht wiederholt werden; denn sonst kommt das nachher unter *e* Bemerkte zur Anwendung. Sehr vorherrschend ist in diesem Falle die Anhängung des Pron. an den Infin.; aber auch das vorantretende Pron. zeigt sich nicht selten und läßt sich bis in das 16. Jahrh. hinein verfolgen.

*Deve oyr los pleytós é delibrarlos sin toda porlonganza, Fluzgo 17 b u. Deben dar leales consejos é amarlos, Calila 21 b m. Por aduzir las archas e meter las en vuestro salvo, Cid 144. Vgl. Cid 1299 f; Calila 14 a, 4, 5. etc. — Dagegen: nen deven tomar nenguna cosa por forcia de sos sometidos nen los facer que fagan escripto, Fluzgo III a m. Vió el venador que non podía ferir al gamo nin le tomar, Calila 46 b u. Nunca tome lugar De corregir á otros nin los amonestar, RPal. 1269 cd. Veyendo la tal remuneracion se esfuerzan á servir é se poner á todos trabajos, Luna 404 b m. Que no entendiese sino en tomar la doncella é la poner en salvo, Amadis 43 a u. Besonders gern vorangestellt, wenn auch beim ersten Infin. das Pronominalobjekt voransteht: por los haber et los guardar, Patr. 383 a u. Era forzado de les entrar por fuerza é los poner todos á espada, Juan II, 295 a u. Por no se venir ni se parar contra mí, ib. 588 b u. Fasta ó en una parte ó en otra lo bomitar é lo echar de sí, Luna 281, 15.*

b. Wie beim Gerund., so ist auch beim Infin., wenn er die Negation bei sich führt, Voranstellung des Pron. im Altspan. das Gewöhnliche und fast Regelmäßige; Abweichungen finden sich in frühen Denkmalen selten. Im 16. Jahrh. bestehen beide Konstruktionen neben einander; jedoch wird, je mehr man sich dem Ende desselben nähert, die Sitte das Pron. dem Infin. anzuhängen immer allgemeiner. In *Quij.*, *Criticon* und überhaupt in Schriftstellern des 17. Jahrh. sind mir Fälle des vor dem Infin. befindlichen Pron. nicht mehr vorgekommen.

*Yo he iurado de non me çerçenâr Nin rayer la mi barba, Appol. 555 ab. De le non cumplir, Patr. 380b ob.<sup>1</sup> Por no se ver con el Condestable, Guzman 718 a m. Por no se guardar, Amadis 4 a m. Yo juraba no lo hacer con malicia, LazarM. 80 a ob. De no nos ir con ellos, Clareo 441 b m. Juró á sus dioses no le haber quedado otras ganancias, LazarInc. 101 b ob. No se manifestar, Patran. 135 b u. — Dagegen: era, por non mentirvos, pavorosa carrera, BDom. 231 d. En non conoscerle, Part. I, 21. Non temerse del enemigo, Calila 27 a ob. Jurado habia de no escrebitros, Pulg. Letr. 18, 4.*

<sup>1</sup> Über diese in früheren Schriftwerken oft vorkommende Trennung des Fürwortes von dem Infinitiv durch *no* (RPal. 408 b, 969 d; Calila 15 a, 11; 17 a, 43; Amadis 2 b m., 3 a u., 9 b m.) vgl. oben III, B, 2.

c. Auch ein vorangehender Nominativ vermag die Stellung des Pronominalobjekts vor dem Infin. zu erzeugen.

*Qui lo fer non quisiessse o no yr a mi cort, Quite myo rreyno, Cid 2393. Sin yo lo merescer, Luna 317 u. Solo con vos nos decir quien sois, Clareo 459b u. Por él lo merecer, ib. 460a m. Vgl. Cid 2641, 3520; AOnc. 1524c; Roiz 561a; RPal. 564c, 1222a; Guzman 697b, 24.*

d. Bedeutungsvoller ist der Fall, wo von dem Infin. abhängige Bestimmungen vor diesen oder, wenn er von einer Präposition begleitet ist, zwischen Präposition und Infin. treten (vgl. oben Gerundium 3, c). Für die älteste Periode ist es so gut wie bindendes Gesetz das Fürwort dann dem Infin. voranzuschicken; in den ältesten Denkmalen werden sich wohl nur sehr seltne Abweichungen davon finden. *RPal.* um den Anfang des 15. Jahrh. folgt diesem Gebrauch noch mit seltenen Ausnahmen. Im Verlauf des 15. Jahrh. und im 16. wird Anhängung des Pron. dann immer gewöhnlicher und gegen das Ende des 16. verschwindet die Voranstellung allmählich, doch ist sie selbst bei *Cervantes* noch nicht ohne Beispiel.

*Cercar quiere a Valençia por a christianos la dar, Cid 1191. Non osan fueras exir nin con el se aiuntar, ib. 1171. Antes las aviedes pareias pora en braços las tener, ib. 3449, u. so stets im Cid bei präpositionellem Infin., was um so charakteristischer ist, als bei einem solchen ohne eingeschobne Satzbestimmungen Anhängung des Pron. an den Infin. dort ausnahmslose Regel ist. Vgl. ferner BDom. 315b; BSO. 194d; BLaur. 100a; Appol. 204c; Ador. 136, 137; Alex. 600b; RPal. 151a. — Spätere Beispiele: fasta ó en una parte ó en otra lo bomitar, Luna 281 m. Tú crees mejor te defender, Amadis 34b m. Para siempre la tener, ib. 40b m. De ningun dia se desayunar, Guev. Ep. 1, 209. Gran deseo tengo de con él me casar, Clareo 437a m. Sin mas me oir ni escuchar, LazarInc. 106b u. Determiné de nunca mas me casar, Selva 492b ob. Con tantos encarecimientos se lo supo rogar y de tal manera les asegurar, Cervantes, Fuerza de la sangre — Dagegen einige ältere Beispiele: deve con caridad faser le bien de grado, RPal. 131c; vgl. ib. 1286b. Mucha prudencia es á tiempo disimularlas, Juan II S. 573b u. Acordé en el suelo del jarro hacerle una fuentecilla, LazarM. 79b ob.*

Hierher ist auch der elliptische Infin. in interrogativen und relativen Sätzen zu ziehen. Er zeigt genau dieselbe Entwicklung.

*Non sabe que se far, Cid 370. Non sopo qué le decir, Patr. 380b m. Non haya ninguno en que le trabar, Calila. 36a ob. Buscaron cómo le apartar de la oreja del leon, Pulg. Letr. 23, 223. No sabrá adonde se esconder del gato, Celest*

36 a ob. *Yo no tengo dineros que os dar*, *LazarM.* 82 a m. Vgl. *MEgipc.* 131; *BMlg.* 146 c; *BSO.* 175 b, 185 d; *Alex.* 511 c; *Guev. Ep.* 16, 116; *Clareo* 461 a, 50; *Selva* 489 a, 63; *Patran.* 145 b, 27; *Alfar.* 301 a u. — Dagegen: *el non tenie que darlis*, *BMil.* 239 d. *No ha ojos por do verme*, *Celest.* 41 a m. *Por no tener en qué darle salto*, *LazarM.* 81 b m. *Deseaba se le ofreciese ocasion en que pagarle algo de la mucha obligacion*, *Alfar.* 281 b m.

e. Bemerkenswert ist endlich das Verhalten des Sprachgebrauchs bei dem Infin. in Begleitung einer Präposition, wenn sich der Infin. derselben unmittelbar anschließt. Im Gegensatz zu der modernen Handhabung, welche Suffigierung des Pron. verlangt, bestand früher die Freiheit es vor den Infin. zu stellen (*de lo hacer*). Der Entwicklungsgang ist der, dafs in der ältesten Zeit, wie es scheint, die Anhängung an den Infin. das Gewöhnlichere war; im *Cid* wenigstens ist sie ausnahmslos, im *Berceo* höchst überwiegend die Regel; auch im *Alex.* herrscht sie vor. Dagegen zeigt sich der Vortritt des Pron. in Schriftstellern des 14. Jahrh. (*Roiz*, *Patronio*) schon außerordentlich häufig, und im 15. und zum teil im 16. Jahrh. mufs er sogar als der vorherrschende Gebrauch angesehen werden. Erst in dem Mafse, wie man sich dem Ausgange des 16. Jahrh. nähert, wird das vorantretende Pron. immer spärlicher; in *Patran.*, *Alfar.*, *Guer. Civ.* erscheint es bereits mehr als Ausnahme. Im 17. Jahrh. (*Quijote*, *Criticon*) findet es sich schwerlich noch, die moderne Behandlungsweise hat sich durchgesetzt.

Nur einige Beispiele des vorangestellten Pron. aus der ältesten Sprachperiode und aus der späteren Zeit, wo Suffigierung schon allgemein üblich ist: *han voluntad de la guardar*, *FIuzgo* 182 b ob. *Non avien conseio por seli amparar*, *BMil.* 415 d. Vgl. *BMlg.* 896 c; *Appol.* 215 c, 416 d; *MEgipc.* 1131, 1184; *Alex.* 54 b, 1111 b. — Aus späterer Zeit: *no podia escusarse de los abrazar*, *Patran.* 134 a m. *Hubo lugar y sazon para le conceder licencia de venir á Roma*, *ib.* 135 b ob. Vgl. *Selva* 472 a, 60; 477 b, 58 f; *Alfar.* 419 b, 8.

7. In allen übrigen Fällen hat, wie heute, das zum Infin. gezogene Pron. seine Stellung hinter dem Infin., mag dieser mit einem regierenden Zeitwort verbunden sein (a), oder ohne eine solche Verbindung irgend welche Funktion im Satze übernehmen (b). Die Ausnahmen, die sich gelegentlich finden, sind so spärlich und vereinzelt, dafs sie das allgemeine Gesetz nicht aufheben.

a. *Entenderlo podemos que era buen christiano*, *BDom.* 47 d. *Querrien veerla muerta las locas malfadadas*, *BMlg.* 510 c. — *Sobre aquesto todo dezir vos quiero*, *Minaya*, *Cid* 890, *De tal vida quisieron façerse sofridores*, *BDom.* 54 c. — *Lo que dezirte quiero, non te sea pesado*, *BDom.* 136 b. *Dios lo quiera, Que puedas mantenerla essa vida tan fiera*, *ib.* 323 ab.

Vereinzelte Fälle der Abweichung: *si nos cercar vienen*, *Cid* 1105. *Si le rescebir quisierdes*, *Ildef.* 327. *Asi arredrado que se alçar non pudiera*, *RPal.* 1292c. Vgl. *ib.* 1515d, 1599b. *Dadnos plazo en que lo ver podamos*, *Amadis* 6a m. *En tanto que las defender pueda*, *ib.* 32b m.

b. *Con tu poco preciarle hablas esas cosas*, *Celest.* 48b m. — *Mejor es darles pasada*, *Patr.* 401a m. — *Cada dia era doblarnos el provecho*, *Celest.* 27a ob. — *Siempre oí decir que era buen seso atenerse home á las cosas ciertas*, *Patr.* 377a ob. — *Asmó un buen conseio essa fardida lanza*, *Traerlos a San Pedró*, *BDom.* 264ab. — *Mas val que faserse pobre a quien nonl dará nada*, *Roiz* 610d. — Dagegen in der Vergleichung: *mas vos amaria et mas vos querria que me dar todo el oro del mundo*, *Rios V* S. 456. *Ante querria ser sano de mi cuerpo que me fazer sseñor de todo el mundo*, *ib.* S. 461.

Auf dem über das Gerundium und den Infinitiv Gesagten ergibt sich, dafs das moderne Gesetz, dem zufolge das Pronominalobjekt diesen Verbalformen stets angehängt werden mufs, schon in der alten Sprache deutlich erkennbar zu tage tritt; nur in gewissen Fällen offenbart sich eine schwankende Praxis, die aber den Beginn des 17. Jahrh. im allgemeinen nicht überdauert.

E. GESSNER.